

1



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA  
DE MEXICO

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES  
"ACATLAN"

"PROPUESTA DE UN DISEÑO DE CURSO DE INGLES  
AVANZADO PARA ALUMNOS DE LA CARRERA DE  
ARQUITECTURA DEL IPN ESIA-TECAMACHALCO"

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE  
LICENCIADA EN ENSEÑANZA DE INGLES

P R E S E N T A :

MIRIAM ALONSO LAZCANO

ASESOR LIC. MANUEL RAMIREZ ARVIZU



ACATLAN, EDO. DE MEXICO. OCTUBRE DE 2001.



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## Agradecimientos

A mi asesor, Lic. Manuel Ramírez Arvizu, por su apoyo incondicional y paciencia. Por haber sido mi guía en la aventura de elaborar esta tesis. Gracias Manuel

Al Profr. Gustavo Ramírez Toledo, gracias por compartir sus conocimientos y por despertar en mí la curiosidad por seguir aprendiendo.

A la Lic. Ma. del Rosario Hernández Coló por todas las facilidades otorgadas en la realización de esta tesis.

A los profesores Lic. Kathryn Lynn Kovacik, Mtra. Socorro Reyes, Lic. Gabriela Huerta y Lic. Julieta Morales, por sus valiosas contribuciones

A mis amigos Carlos Horacio Espinosa, Guadalupe Trevilla, Pablo Sánchez, Isaac Saigado, Adriana Valdez, Enrique Suárez y Hugo Pérez

## Dedicatoria

A mis hermanos Adrian, Gabriel, Miguel y Bryan Xavier.

A mi hermana Lupita y a Gloria.

Gracias por permitirme ser parte de su mundo y a la vez ser parte esencial del mío.  
Los quiero Mucho

A mi madre en donde quiera que esté

A José García Guzmán Te amo

A mi padre:

Profr. Gabriel Alonso Ocotitla

Gracias por darme la vida y por enseñarme que  
sólo necesito ser yo misma  
para encontrarme.

*"Self-confidence is the first requisite for great undertakings".*  
Samuel Johnson

# CONTENIDO

	<i>Página</i>
Introducción	4
1 La Institución	
1.1 La ESIA Tecamachalco y su Plan de Estudios	7
1.2 El Centro de Idiomas	9
1.3 Análisis de Necesidades	11
1.3.1 Instrumento de Análisis Dirigido a los Alumnos	11
1.3.2 Resultados del Instrumento de Análisis	12
1.3.3 Discusión de los Resultados	17
1.3.4 Instrumento de Análisis de Necesidades Dirigido a los Profesores	18
1.3.5 Resultados del Instrumento de Análisis	19
1.3.6 Discusión de los Resultados	21
1.3.7 Triangulación de resultados del análisis de necesidades	23
1.4 Descripción del Programa de Inglés Vigente	24
1.4.1 Objetivos Generales	24
1.4.2 Organización del Programa	26
1.4.3 Material Didáctico y Recursos Materiales	27
2 Marco Teórico	29
2.1 Teorías Lingüísticas	30
2.2 Teorías de Aprendizaje	31

2 3 El Enfoque Comunicativo	34
2 4 Sílabo Task-Based	37
3 Diseño de un Curso de Inglés Avanzado para el área de Arquitectura	44
3 1 Programa Basado en Tareas	47
3 2 Necesidades y Metas	48
3 3 Selección y Gradación de Objetivos	48
3 4 Selección y Gradación de Contenidos	50
3 5 Selección y Gradación de Tareas	54
3 5 1 Enlistar	
3.5.2 Ordenar y Clasificar	
3 5 3 Comparar	
3 5 4 Resolución de Problemas	
3 5 5 Compartir experiencias personales	
3 5 6 Tareas Creativas	
3 6 Consideraciones Generales	56
4 Lección Muestra	58
Diccionario de Arquitectura	64
Conclusiones	80
Bibliografía	82
Anexo 1	89
Anexo 2	90
Anexo 3	91

## **INTRODUCCIÓN**

La globalización mundial actual requiere profesionistas mejor preparados que puedan responder a las nuevas demandas laborales, por lo que conocer una lengua extranjera es tan importante como ser capaz de manejar temas y cuestiones de la misma área profesional en la lengua meta.

Tomando este aspecto en cuenta, la presente propuesta complementará al programa de inglés vigente del Centro de Idiomas de la Escuela Superior de Ingeniería y Arquitectura (ESIA) plantel Tecamachalco del Instituto Politécnico Nacional (I.P.N.). La ESIA ofrece a sus alumnos y público en general, cursos de francés, inglés e italiano. Los cursos de inglés específicamente son cursos de cuatro habilidades en los cuales se imparte inglés general a alumnos principiantes, intermedios y avanzados.

El objetivo general de esta tesis es presentar un diseño de curso de inglés avanzado con temas del área de Arquitectura para los alumnos de la carrera de Ingeniería y Arquitectura. Los objetivos específicos son: a) Analizar las necesidades específicas de los alumnos y los profesores del Centro de Idiomas, b) Describir el programa de inglés vigente, el cual se integra por cuatro niveles del idioma, y c) Estructurar una propuesta de curso con base en las necesidades previamente analizadas.

Este trabajo debe su origen a que en los niveles avanzados se impartía un curso-taller llamado Arquitectura del Paisaje (Landscape Architecture). En él, los alumnos recibían clases de inglés con temas del área de Arquitectura. La intención era proporcionarles las herramientas necesarias para el mejor desarrollo de sus conocimientos en su área profesional a través del idioma inglés. Este curso fue suspendido debido al cambio de coordinación del

Centro de Idiomas y a la nueva organización que se implementó. Al ser parte de este proyecto, se pensó en la necesidad de plantear el curso-taller como un curso completo de una manera más apropiada, con objetivos y contenidos que reflejen las necesidades de los alumnos

*Después de analizar varios tipos de programas se eligió un programa basado en tareas comunicativas. La razón es que a través de un programa con estas características, los alumnos que tienen un conocimiento intermedio del lenguaje pueden desarrollar sus habilidades comunicativas con facilidad. Además en este caso específico también aprenderán términos técnicos que les serán de utilidad en su área profesional.*

Este programa basado en tareas pretende ser de utilidad para los alumnos del Centro de Idiomas de la ESIA y para los profesores que lo impartan, sin modificar de ninguna forma la currícula actual del programa. La posibilidad de que este curso sea implementado constituirá un precedente en la ESIA de cursos con propósitos específicos.

*En el primer capítulo se describe el contexto en el que aparece este proyecto, la ESIA y el Centro de Idiomas; se analizan las necesidades de los alumnos y de los profesores a través de diferentes instrumentos de análisis. En el segundo capítulo se presenta el marco teórico que conforma la base de esta propuesta, se establecen las posturas lingüísticas y psicolingüísticas, además de las características del enfoque que se utiliza. En el tercer capítulo, se desarrolla la propuesta del curso con temas de Arquitectura. Se establecen los objetivos y los contenidos así como el tipo de tareas que se sugiere llevar a cabo. El cuarto capítulo lo constituye una lección muestra que ejemplifica la propuesta de curso seguida de un diccionario de términos de Arquitectura. Finalmente se presentan las conclusiones a las que se llegaron después de realizar esta tesis, la bibliografía consultada y los anexos correspondientes*

# **1. LA INSTITUCIÓN**

## 1.1 La ESIA Tecamachalco y su Plan de Estudios

El Instituto Politécnico Nacional (IPN) fundado en 1936 se inició debido a la necesidad de atender el desarrollo industrial e incrementar el conocimiento de la Ciencia y la Tecnología del país. Al fundarse el IPN estaba formado por un grupo de planteles entre los cuales destacaba la Escuela Nacional de Construcción, siendo ésta el antecedente directo de lo que hoy es la Escuela Superior de Ingeniería y Arquitectura (ESIA)

Originalmente, la Escuela Nacional de Construcción se conocía como Escuela Técnica de Maestros Constructores y tuvo varios domicilios. No fue sino hasta 1959 en que fue trasladada a la Unidad Profesional de Zacatenco. En 1970 la escuela se dividió en tres áreas. Arquitectura, Ciencias de la Tierra e Ingeniería Civil. En 1974 la escuela se amplió y en noviembre de ese año el área de Arquitectura se trasladó a Tecamachalco. De esta manera surgió la Escuela Superior de Ingeniería y Arquitectura (ESIA) plantel Tecamachalco en Naucalpan, Estado de México

El plan de estudios de la ESIA ha sido reestructurado de manera académica y administrativa a través de los años. Actualmente la ESIA ofrece a nivel Licenciatura la carrera de Ingeniero Arquitecto y a nivel maestría la maestría en Arquitectura con la especialidad en Restauración de Monumentos. También ofrece seminarios de titulación y a través del Centro especializado en la enseñanza de lenguas extranjeras, cursos de idiomas como inglés, francés e italiano.

El objetivo de la carrera de Ingeniería y Arquitectura es formar profesionales en el diseño del albergue del hombre, su repercusión e impacto económico y ambiental con un sentido eminentemente social. El alumno aspirante a prepararse en esta especialidad debe contar con un certificado de

educación Media Superior y aprobar el examen de admisión que el IPN ha creado para este fin. La carrera de Ingeniería y Arquitectura se divide en 10 semestres teórico-prácticos y de manera general el egresado se puede desempeñar en áreas de diseño, la investigación y la docencia, la edificación, la planeación urbana, la administración de empresas constructoras, entre otras.

Los requisitos de titulación que el alumno debe cubrir son: aprobar las asignaturas del plan de estudios, cumplir con 480 horas de servicio social y 300 de prácticas profesionales, acreditar un idioma extranjero y sujetarse a las opciones de titulación que establezca el Reglamento de Titulación Profesional vigente del IPN. Por lo tanto, debe contar con una preparación de la lengua extracurricular de carácter obligatorio.

## 1.2 El Centro de Idiomas

La necesidad de aprender una lengua extranjera ha sido mundialmente reconocida. Los avances científicos y tecnológicos aunados a la apertura internacional han obligado a las naciones y, por ende, a sus habitantes a recurrir a una lengua franca, una lengua común, para intercambiar bienes y productos y para relacionarse internacionalmente.

Tomando en cuenta esta necesidad, y con el interés de capacitar mejor a su población estudiantil y docente, el IPN estableció el primer Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CENLEX) en 1965 en la Unidad Profesional Zacatenco. El CENLEX de Zacatenco fue acogido entusiasta y numerosamente desde su inauguración, lo cual demostró que el aprendizaje de una lengua extranjera era ya una necesidad común entre los estudiantes. Posteriormente, la Unidad Zacatenco fue ampliando sus instalaciones a medida que su población estudiantil aumentaba; esto dio paso a la separación de planteles y consecuentemente cada nuevo plantel se dispuso a cubrir sus propias necesidades.

De esta manera surgieron los Centros de Idiomas en los planteles del IPN. Por un lado, la necesidad creciente del estudio de un idioma extranjero, por otro, el mismo CENLEX se volvió insuficiente ante la demanda estudiantil. Además, debido a la separación de planteles la localización del CENLEX Zacatenco se volvió inconveniente para los alumnos que estudiaban en los nuevos planteles del IPN. El Centro de Idiomas de la ESIA Tecamachalco fue iniciado recientemente en 1998. La propuesta fue acogida por el director de la ESIA, quien estaba convencido de que era necesario que la escuela contara con su propio Centro de Idiomas.

Anterior al Centro de Idiomas había dos profesores que impartían clases de inglés a todos los alumnos de la ESIA. La materia inglés era curricular.

y se impartía dos veces por semana a razón de una hora cada vez. Esta forma de trabajo demostró que el idioma no funciona de manera curricular pues el alumno no le da la importancia debida, además de que no era suficiente ni eficaz

Se propuso la creación e implementación de un Centro de Idiomas que estuviera al servicio de los alumnos y del público externo, esta propuesta fue aceptada y en noviembre de 1998 se iniciaron los cursos. En ese mismo año el reglamento escolar de la ESIA fue modificado y se anexó como requisito de titulación la aprobación de un examen de conocimientos de un idioma extranjero

### 1.3 Análisis de necesidades

Analizar las necesidades particulares de los alumnos es un factor determinante que influye directamente en la realización de un curso. El análisis de necesidades según Graves (1997.13) implica investigar e interpretar la información de las necesidades de los alumnos en cuestión con el propósito de cubrirlas efectivamente. Para llevar a cabo el análisis de necesidades tanto de los alumnos como de los profesores se diseñaron tres instrumentos de análisis (cuestionarios) que contenían preguntas abiertas y cerradas.

Los cuestionarios fueron validados por los profesores y el coordinador del Centro de Idiomas, lo cual influyó en el formato y contenido de los cuestionarios finalmente aplicados.

Los siguientes apartados presentan la aplicación de los instrumentos de análisis dirigidos a los alumnos y profesores encuestados. Así como los resultados y la discusión de los mismos.

#### 1.3.1 Instrumento de Análisis de Necesidades Dirigido a los Alumnos

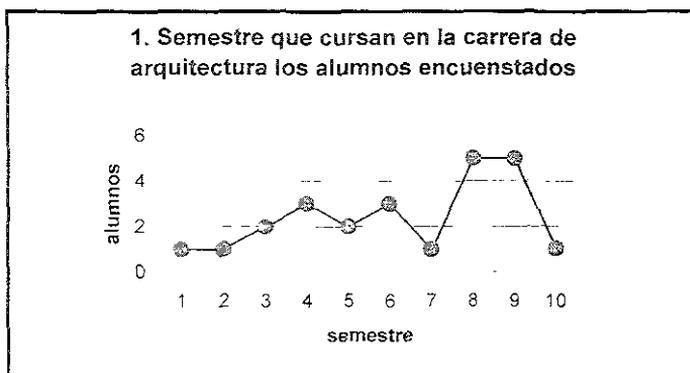
El cuestionario dirigido a los alumnos fue aplicado en Enero del 2001 en las instalaciones de la ESIA Tecamachalco. El objetivo de éste era conocer las necesidades de los alumnos con respecto a los cursos de inglés, datos generales para elaborar el perfil del alumno, la frecuencia de consulta de textos en inglés y el tipo de temas del área de Arquitectura que son de su preferencia, entre otros. (Véase anexo 1)

El cuestionario consta de 7 preguntas y fue aplicado a 34 alumnos pertenecientes a los niveles 2 y 3 de inglés. Cabe mencionar que la población estudiantil del Centro de Idiomas es todavía pequeña y en el momento de la

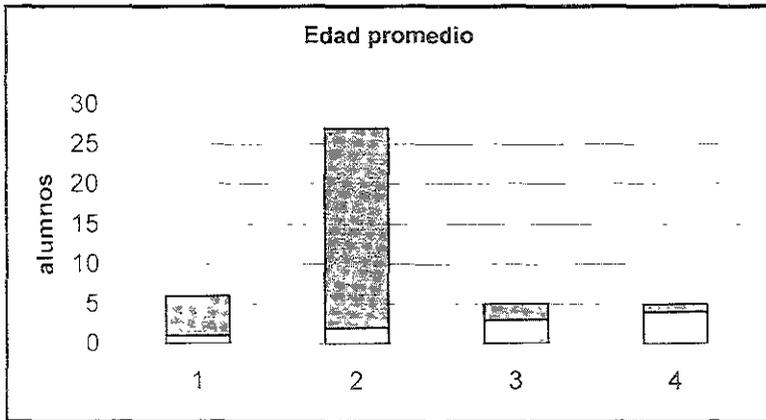
aplicación sólo había un grupo de nivel 3 con 15 alumnos y dos grupos de nivel 2 con 9 y 10 alumnos respectivamente. A continuación se detallan los resultados de la aplicación

### 1.3.2 Resultados del Instrumento de Análisis de Necesidades aplicado a 34 alumnos que toman clases de inglés en el Centro de Idiomas.

La primera pregunta consistió en datos personales de los alumnos tales como semestre que cursan actualmente en la carrera de arquitectura, su edad y sexo.

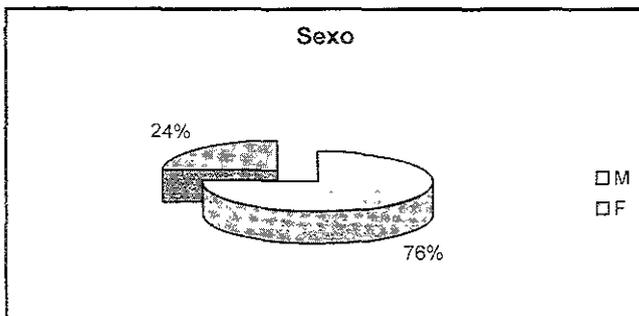


Como se puede apreciar, los alumnos que toman cursos de inglés son en gran parte alumnos de octavo y noveno semestres, seguidos de una cantidad fluctuante de 2 a 6 alumnos de los semestres cuatro y seis. Los alumnos de tercer y quinto semestres permanecen en proporción similar. Existe un bajo número de alumnos de primero, segundo, séptimo y décimo semestres.



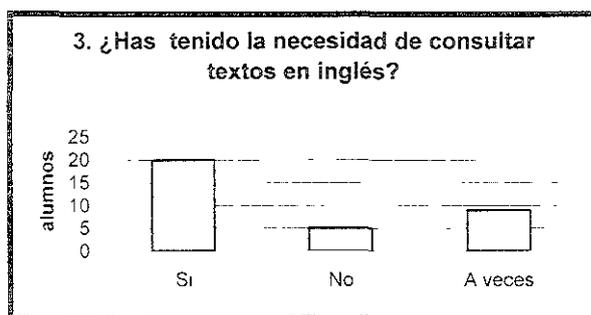
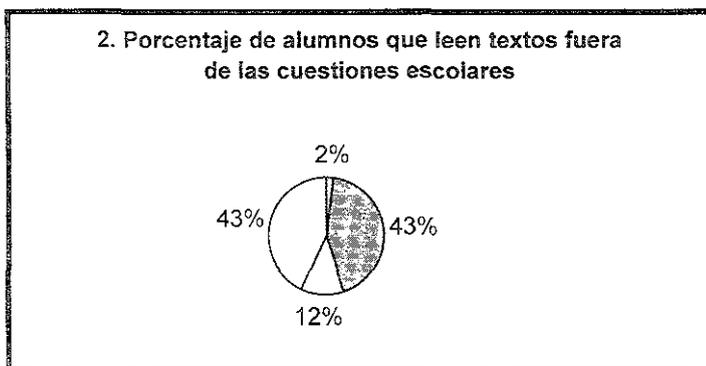
- 1 ⇒ 19 años
- 2 ⇒ 20 a 25 años
- 3 ⇒ 25 a 30 años
- 4 ⇒ 30 a 40 años

De acuerdo con los resultados la edad promedio de los alumnos es de 20 a 25 años



La encuesta realizada en la carrera de Arquitectura muestra que la población escolar es en su mayoría del sexo masculino (76%), mientras que el sexo femenino existe en una proporción casi tres veces menor (26%)

La siguiente pregunta cuestiona si los alumnos incluyen lecturas fuera de las labores escolares y la frecuencia con que las consultan. La escala fue: Nunca (2%), Muy poco (43%), Regularmente (43%) y Siempre (12%)



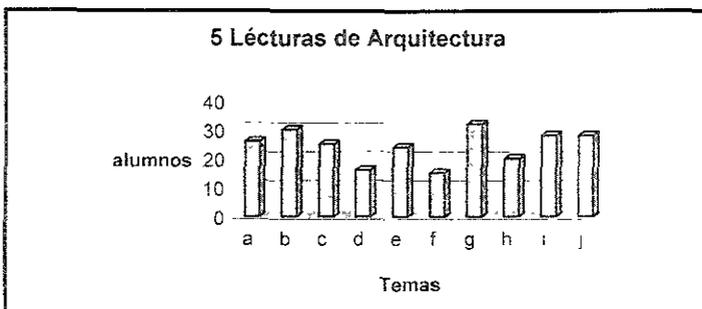
Las respuestas a esta pregunta fueron en su mayoría afirmativas. El 62% afirma que sí ha tenido la necesidad de consultar textos en el idioma inglés mientras que el 28% admitió que la necesidad es ocasional. Menos de un 10% respondió de manera negativa a esta pregunta.

La siguiente pregunta inquiriere sobre diferentes tipos de texto consultados tales como: libros, periódicos, revistas e historietas; además de la frecuencia con que los alumnos los consultan. Los resultados arrojan que los

tipos de textos que son más frecuentemente consultados son. libros en general, periódicos y revistas; mientras que los menos consultados son. historietas

Esta misma pregunta también muestra la opción otros, en ella los alumnos respondieron que consultan: *"Internet, Diccionarios, Documentales, Gacetas, Revistas de Arquitectura y Enciclopedias"*

En la pregunta cinco se muestran 10 temas relacionados con el área de Arquitectura de los cuales se les pidió a los encuestados elegir los que les parecieran más interesantes. La gráfica muestra las predilecciones de los alumnos con respecto a los temas presentados, la tendencia general fue de una aceptación de la mayoría de ellos.



Los temas fueron a Integrated Architecture and Landscape

b Building Construction

g. Mexico's Historic Center

c Gothic Architecture

h Roman Basilicas

d Luis Sullivan

i Luis Barragán

e Frank Lloyd Wright

j. Color, an Architectural

f Chinese Architecture

Marketing

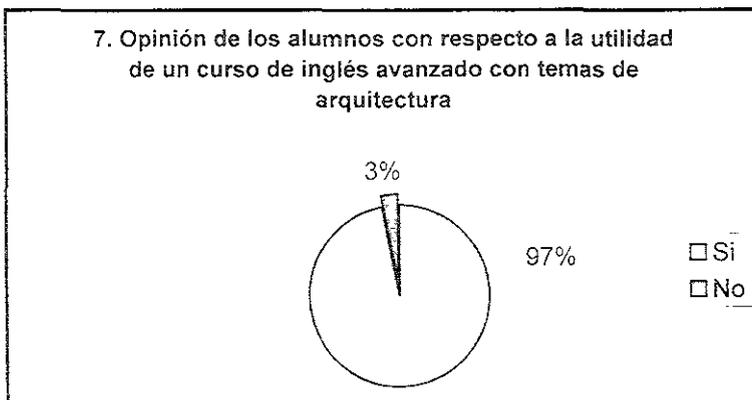
Los temas que más atrajeron el interés general fueron. el centro histórico de la Cd. de México seguido de la construcción de edificios; mientras que los menos favorecidos fueron la Arquitectura China y el estilo del Arq. Luis Sullivan La tendencia general fue de una aceptación de la mayoría de

los temas, lo que quiere decir que los alumnos están muy receptivos a una variedad de tópicos

Respecto a los temas que les gustaría proponer surgieron una gran cantidad y variedad de tópicos que pueden ser tomados en consideración para la selección de material. Algunos de los que propusieron son los siguientes:

Arquitectura Mexicana	Acabados
Arquitectura Universal	Deconstructivismo
Estructuras	Arquitectura Vernácula
Estilos Contemporáneos de Arquitectura	Medio Ambiente
Estilos de Arquitectura Moderna	Le Corbusier
Materiales y Procedimientos de Construcción	Carlos Villagran
Urbanismo	Arquitectura Ecológica
Funcionalismo	Feng Shui

La última pregunta de la encuesta realizada se refería básicamente, a la utilidad de tomar un curso de inglés de nivel avanzado que contenga temas del área de Arquitectura. La tendencia general fue positiva: el 97% de los encuestados considera de gran utilidad este tipo de apoyo fundamentalmente para el mejor desarrollo en su carrera profesional, sólo el 3% respondió de forma negativa.



### 1.3.3 Discusión de los Resultados

Las preguntas de información general acerca del alumno arrojaron datos importantes como los siguientes: **a)** predominan los alumnos de semestres octavo y noveno de la carrera de Arquitectura, lo que refleja que el alumno se preocupa por aprender el idioma inglés en la fase terminal de su carrera, casi siempre con la intención de cubrir un mero requisito de titulación, **b)** la edad promedio de los alumnos es en su mayoría jóvenes de 20 a 25 años. Por cada grupo de 15 alumnos se inscriben 3 alumnos externos que son mayores de 25 años, **c)** la tercera parte de los alumnos son de sexo masculino, esto deja ver que el promedio de mujeres estudiantes de Arquitectura es rebasado en tres veces por el sexo masculino.

Otra respuesta relevante concerniente a los temas del área de arquitectura es que siete de los diez tópicos propuestos en la pregunta 5 fueron aceptados de manera favorable. Esto es de gran ayuda para la selección del material que conforma el curso. Entre los temas que lograron una mayor aceptación se encuentran: El centro histórico de la Cd. de México, la construcción de edificios, Luis Barragán, y el color como un marketing arquitectónico. Los temas menos favorecidos fueron tres. Las Basílicas Romanas, Luis Sullivan y la Arquitectura China. Por otro lado, en la opción otros, es importante señalar que todas las propuestas de temas que se recibieron fueron de gran utilidad en la selección final de temas para el curso, además se buscó que de alguna forma los mismos conformaran una secuencia lógica y significativa para los alumnos.

Por último, una de las preguntas más importantes que los alumnos respondieron fue si es útil recibir un curso de inglés con temas del área de Arquitectura. El 97% de los alumnos respondieron afirmativamente lo cual refleja el interés de tomar temas o cuestiones de su área profesional como eje de un curso de inglés. Por el contrario sólo el 3% respondió de manera negativa.

### 1.3.4 Instrumento de Análisis de Necesidades Dirigido a los Profesores

Para recabar información acerca de las necesidades técnico-académicas de los profesores se diseñaron dos cuestionarios con preguntas abiertas y cerradas (Véase anexo 2 y 3) Un instrumento de análisis para profesores que no han impartido el taller "Landscape Architecture", y otro para profesores que ya lo han impartido. El diseño de ambos fue validado por los profesores, el asesor de esta tesis y el coordinador del Centro de Idiomas. La versión final fue aplicada en Enero del 2001. Ambos constan de 7 a 8 preguntas y fueron aplicados a un total de 8 profesores. Tres de ellos han impartido el taller "Landscape Architecture" y los cinco restantes no lo han impartido.

El objetivo fundamental del instrumento de análisis dirigido a los profesores que no han impartido el taller "Landscape Architecture" fue conocer su opinión acerca de la utilidad de éste, su interés en el tema y/o si están interesados en conocerlo, entre otros. El objetivo fundamental del instrumento de análisis dirigido a los profesores que han impartido el taller ya mencionado fue conocer sus impresiones en cuanto a lo que sucedió a lo largo de ese curso, es decir, ¿Cómo trabajaron los temas?, ¿Cómo evaluaron a sus alumnos?, ¿Cuál es su percepción general de lo que se debe o debería hacerse al respecto?

Los resultados que a continuación se presentan pertenecen al instrumento de análisis aplicado a aquellos profesores que no han impartido el curso-taller (Anexo 2) Cabe mencionar que en el momento de la aplicación el curso-taller había sido suspendido debido al cambio de coordinación del Centro de Idiomas. Este instrumento fue aplicado a 5 profesores y los resultados se presentan en la siguiente tabla por la diversidad de respuestas que se recabaron.

1 3 5 Resultados del Instrumento de Análisis

*Profesores que no han impartido el curso-taller "Landscape Architecture"*

Pregunta	Prof.	1	2	3	4	5
1. ¿Es útil este tipo de cursos para consolidar el discurso oral y escrito?	Si		Si	Si	Si	Si
2. ¿Es suficiente el número de horas del curso-taller actual?	"Sí, si es un complemento"		"Sí, si es un complemento"	No	No	No
3. ¿Estas familiarizado con términos de Arquitectura?	"Sí, los más comunes"	No	No	No	No	No
4. ¿Qué ventajas crees que ofrece este curso?	"El alumno podrá responder a las necesidades comunicativas de su carrera"		"El alumno conocerá más su área"	"Pondrá en practica sus habilidades comunicativas"	"Se familiarizará con los términos técnicos que le serán de utilidad"	
5. ¿Qué desventajas crees que existan?	"Si los alumnos no tienen el nivel de inglés adecuado (intermedio-alto), o el profesor no está preparado para impartir el curso, el resultado será negativo para ambos"		"Si no tienen el nivel adecuado, el curso les será muy difícil"	--	"Debe haber -- capacitación con respecto al material que se va a utilizar en el curso"	
6. ¿Los temas de Arquitectura son de tu interés?	Si		Si	No	Si	Si
7. ¿Cómo se puede aprovechar mejor este tipo de cursos?	"Usando materiales auténticos"		"Preguntando a los alumnos que temas son de su interés"	"Manejando material visual"	--	"Utilizando material que sea realmente significativo para los alumnos"
8. ¿Estarías de acuerdo en impartir un curso de inglés avanzado con temas del área de Arquitectura?	Si		Si	Si	Si	Si

Los siguientes resultados pertenecen a los profesores que sí han impartido el curso-taller. Al igual que los cinco profesores anteriores, las respuestas obtenidas fueron diferentes.

*Profesores que sí han impartido el curso-taller "Landscape Architecture"*

Pregunta	Profr. 1	2	3
1.¿Qué opinas del curso-taller como complemento del nivel cuatro?	"Está bien si hay variedad en las estrategias de enseñanza"	"Si se dispone de los materiales adecuados, es un buen complemento"	"Es útil si está bien planeado"
2.¿Es suficiente el número de horas del curso-taller actual?"	"No, porque se debe alentar el hábito de leer en los alumnos"	"No, porque son temas extensos"	"No, porque no es suficiente tiempo para integrar la información"
3.¿Cuántas veces haz impartido el curso-taller "Landscape A."?"	Dos veces	Una vez	Una vez
4.¿Qué tan familiarizado estabas con los temas de Arquitectura?"	"No los conozco"	"No los domino"	"Muy poco"
5.¿Qué elementos tomaste en cuenta para evaluar a tus alumnos?"	"Participación en clase"	"Asimilación de contenidos, exposición de textos"	"Participación y aplicación de lo aprendido"
6.¿Fue relevante el taller para tus alumnos?"	"Sí, porque algunos alumnos trataban de mejorar su desenvolvimiento oral y además conocían más cosas de su área o reciclaban información conocida"	"No, pues algunos alumnos no tenían el nivel de inglés adecuado y por lo tanto no entendían de qué se hablaba en clase"	"Para algunos alumnos fue útil, otros lo consideraron una pérdida de tiempo porque el tema superaba las habilidades del profesor en cuanto al uso de términos de Arquitectura"
7.¿Estarías de acuerdo en impartir un curso de inglés avanzado con temas del área de Arquitectura?"	"Sí, siempre que exista material adecuado"	Si	"Sí, pero es necesario hacer un planteamiento de programa"

### 1.3.6 Discusión de los Resultados

Los profesores que no han impartido el curso-taller consideran que es de utilidad aunque ellos mismos reconocen que están poco o nada familiarizados con los términos de Arquitectura: destaca que un profesor dijo conocer términos comunes. La ventaja más relevante que los profesores mencionaron es que el conocimiento que se adquiriera será útil para el futuro profesional de los alumnos. De las desventajas sobresale que si el alumno no tiene el nivel de inglés adecuado, el curso se volverá difícil e inapropiado, además, el profesor debe tener cierta asesoría para poder utilizar el material y llevar a buen término la impartición del curso

Por otro lado, los profesores afirmaron que los temas del área profesional de sus alumnos son de su interés y sólo uno dijo que no. Esto refleja que la disposición de los profesores es positiva; además, para el mejor aprovechamiento de los cursos sugirieron que se maneje material auténtico que este relacionado con temas de interés significativo para los alumnos.

Finalmente, todos los profesores encuestados mencionaron que estarían de acuerdo en impartir un curso de inglés para propósitos específicos. Esta última opinión resulta positiva para la elaboración e implementación de esta propuesta porque la probabilidad de que se lleve a la práctica es alta si es aceptada por alumnos y profesores.

Respecto a los profesores que han impartido el curso-taller, éstos respondieron que un curso de inglés avanzado con temas de Arquitectura será de utilidad siempre y cuando se disponga de materiales (textos) adecuados y se manejen con variedad técnico-metodológica las sesiones diarias.

Los profesores que respondieron este cuestionario coincidieron en que 30 horas no eran suficientes para desarrollar niveles lingüísticos con terminología del área por lo extenso que eran los temas, y resultaba difícil integrar la información en tan corto tiempo. Por otro lado, dos profesores dijeron haber impartido el curso-taller una sola vez mientras que un profesor lo ha impartido dos veces. Los tres profesores admitieron conocer muy poco o nada los términos de Arquitectura

En cuanto a la extensión de las lecturas fue relevante que un profesor dijera no conocerlas y mencionó que trabajó con material que los propios alumnos incorporaban al salón de clases. Asimismo, el trabajo en clase fue el elemento principal que los profesores tomaron en cuenta para emitir una calificación final

Respecto a la pregunta que cuestionaba si fue relevante o no el curso-taller para los alumnos, cabe destacar que se obtuvieron respuestas muy diferentes de cada profesor. Por ejemplo, uno de ellos observó que el curso sí fue importante para sus alumnos porque mejoraron sus habilidades comunicativas y a su vez aprendieron nuevo vocabulario, otro profesor dijo que no fue relevante el curso-taller porque el alumno no tenía el nivel lingüístico suficiente para responder a la demanda del curso aún después de haber cursado tres niveles de inglés; el tercer profesor comentó que para algunos alumnos el curso fue útil mientras que para otros fue sólo una clase sin secuencia y a veces hasta difícil.

Esta variedad de opiniones permite percibir cierto desconcierto entre los profesores debido a la no muy buena experiencia que vivieron al impartir el curso. No obstante y para concluir, los tres profesores dijeron estar de acuerdo en volver a trabajar en un curso de este tipo siempre y cuando se cuente con material apropiado.

### 1.3.7 Triangulación del análisis de resultados

A lo largo del análisis de necesidades se observó que los instrumentos de análisis fueron útiles para conocer las necesidades en forma profunda tanto de alumnos como de profesores en el ámbito académico.

Se constató, por un lado, que los alumnos están interesados en incrementar sus conocimientos de la lengua inglesa a través de un curso que contenga temas de Arquitectura, los datos personales que los alumnos proporcionaron permitieron elaborar el perfil del estudiante que será receptor de este curso y la gran variedad de tópicos nos ofrecieron una gama de posibilidades para estructurar y ordenar los temas que lo conforman

Por otro lado, los resultados de ambos grupos de profesores dejaron ver que hacía falta establecer los objetivos, contenidos y temas del curso; tanto para que los alumnos se sientan motivados para tomar un curso de este tipo, como para que los mismos profesores lleven a cabo su labor docente con un mínimo de preocupaciones. Resulta alentador saber que se cuenta con el apoyo de los profesores para llevarlo a cabo

La propuesta es en sí, por lo anterior, un diseño de curso basado en el estudio objetivo de las necesidades existente de los alumnos, de los profesores y coordinadores del Centro de Idiomas

## 1.4 Descripción del Programa de Inglés Vigente

### 1.4.1 Objetivos Generales

Actualmente se ofrecen cuatro niveles de inglés: Básico, Pre-intermedio, Intermedio y Avanzado. Cada nivel dura 150 horas y se divide en dos módulos de 75 horas. Los alumnos toman 1.5 horas diarias durante 10 semanas aproximadamente por módulo.

El objetivo general académico del programa de cuatro niveles es que los alumnos se comuniquen en el idioma inglés con la fluidez que se establece en los programas de enseñanza de los idiomas como lengua extranjera. Cuando se tiene esta consideración, como lo es el caso del estudiante ESIA, se adquiere la habilidad de hablar el idioma, entenderlo, leerlo y escribirlo a un nivel de comunicación eficiente. [programa vigente del Centro de Idiomas de la ESIA]

Los objetivos específicos del programa son

- Desarrollar las habilidades lingüísticas en forma armónica, siguiendo siempre la programación espiral que se recomienda en el manejo de los Centros de idiomas.
- Aplicar el conocimiento adquirido y las habilidades lingüísticas en nuevos contextos diseñados por el profesor.
- Establecer una evaluación interna en cuanto al desempeño logrado en la instrumentación de las habilidades lingüísticas.
- Lograr la aplicación de lo aprendido a lo largo de los cursos en un nivel de transferencia comunicativa.

- Hacer que el alumno se interrelacione y se exprese adecuadamente utilizando el vocabulario y las estructuras aprendidas en el nivel de comunicación lingüística.
- En el nivel del conocimiento lingüístico, el alumno recordará y aplicará el vocabulario, las estructuras y las expresiones del idioma en nuevas situaciones de aprendizaje bajo la dirección del maestro

Uno de los objetivos de los alumnos al inscribirse a clases de idiomas, es la obtención de 450 puntos del examen TOEFL que es requisito de titulación en la carrera de Ingeniería y Arquitectura. Para el Centro de Idiomas el objetivo fundamental es que el alumno adquiera el conocimiento suficiente para el uso del idioma de su base inicial a la etapa avanzada comunicándose eficientemente y desarrollando armónicamente las cuatro habilidades comunicativas básicas

## 1.4.2 Organización del Programa de Inglés

Como ya se ha mencionado el programa se divide en cuatro niveles (Básico, Pre-Intermedio, Intermedio y Avanzado) y cada nivel se subdivide en 2 módulos de 75hrs. cada uno, cada nivel dura 150 hrs. (Ver Fig. 1.4.2.1)

Nivel			Total de horas	
1	Básico	Modulo I	Modulo II	150 hrs.
2	Pre-Intermedio	Modulo I	Modulo II	150 hrs.
3	Intermedio	Módulo I	Modulo II	150 hrs.
4	Avanzado	Módulo I	Modulo II	150 hrs.
5	Propuesta de Curso "Architectural Styles"			100 hrs.

Fig 1.4.2.1

Total 700 hrs

Los alumnos toman 15 horas diarias de inglés y cada nivel dura aproximadamente 20 semanas (5 meses); cada grupo recibe clases de dos profesores diferentes. El primero se conoce como Profesor titular y el segundo como Profesor de talleres. (Ver figura 1.4.2.2)

Al profesor titular se le considera responsable del grupo y trabaja con los alumnos tres veces a la semana (lunes, martes y miércoles). Éste profesor utiliza el libro de texto (Headway, 1993, OUP) y se enfoca en la presentación de los temas y de su práctica, también se encarga de obtener la calificación final y controla la asistencia de los alumnos.

El profesor de talleres se encarga de trabajar las cuatro habilidades con los temas que el profesor titular haya presentado. Trabaja con los alumnos dos sesiones por semana (jueves y viernes). Este profesor también utiliza el libro de texto (op. cit., 1993) con los ejercicios finales de cada unidad, específicamente los que se enfocan a la consolidación y práctica de las habilidades. Emite una calificación de taller y entrega al profesor titular quien promedia para obtener el resultado final. El trabajo de clase para talleres

incluye tareas, participación, ejercicios del libro de texto y todo lo que sea necesario para consolidar e integrar lo que el alumno aprendió en el inicio de la semana

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Profr Titular	Profr. Titular	Profr Titular	Profr. Taller	Profr. Taller

Fig 1 4 2 2

#### 1 4 3 Material didáctico y Recursos Materiales

El material didáctico que se utiliza es el libro Headway (Soars,Liz & John, S 1993, UOP) Esta serie consta de 5 libros, de los cuales sólo se utilizan tres Básico, Pre-Intermedio e Intermedio Para el nivel cuatro se utiliza un libro para examen First Certificate. Headway ha sido adaptado a la forma de trabajo en equipo que los profesores realizan y afortunadamente los alumnos han respondido de manera favorable. Los libros 1 y 2 se conforman de 15 unidades y de acuerdo a la programación los profesores cubren una unidad cada semana, también pueden manejar material adicional (películas, canciones, lecturas, etc). El libro 3 consta de 12 unidades, sin embargo el tiempo de trabajo no se reduce puesto que cada unidad es suficientemente amplia que en ocasiones no es posible utilizar material adicional

En el nivel cuatro el libro que se utiliza prepara a los alumnos para realizar el examen "First Certificate" La intención del uso de este libro es incrementar el nivel lingüístico y comunicativo de los alumnos, aunque se sugiere que se maneje algún libro de preparación para examen TOEFL , pues la obtención de 450 puntos en este examen es un requisito de titulación para los alumnos

Los recursos materiales con los que cuenta el Centro de Idiomas son pocos, pero han sido de gran utilidad y han prevalecido (salón audiovisual,

salones de clase, televisión, video, grabadoras, diccionarios, etc.) Los alumnos toman clases en el área de posgrado. Los salones son prestados y hasta ahora han sido suficientes. El Centro de Idiomas cuenta con un salón audiovisual en el cual existe una televisión y video, además está acondicionado con sillas cómodas y cortinas. Este salón ha sido el lugar de aplicación de exámenes TOEFL. Finalmente, el Centro de Idiomas cuenta con una oficina acondicionada con una pequeña área para los maestros y otra para material didáctico.

En este capítulo se explicó el contexto en el que aparece esta propuesta de curso: la ESIA y el Centro de Idiomas. Se analizaron las necesidades de los alumnos y de los profesores a través de diferentes instrumentos de análisis para que la propuesta pueda cubrirlas efectivamente. En el siguiente capítulo se presenta el marco teórico que conforma la base de esta propuesta, se analizan tanto las teorías lingüísticas como las teorías de aprendizaje necesarias en la enseñanza de lenguas extranjeras y se define el sílabo Task-Based, que es el que se utiliza en esta propuesta, así como el enfoque que dará forma a la misma.

## **2. MARCO TEÓRICO**

## 2.1 Teorías Lingüísticas

Existen tres teorías del lenguaje que se han destacado en el ámbito de la enseñanza. La primera es la estructuralista que concibe el lenguaje como un sistema de elementos relacionados y estructurados para el intercambio de significados (Richards & Rodgers, 1986:17). El lenguaje se conforma de estructuras gramaticales de las que se pueden generar diversos significados. Los métodos de los estructuralistas enfatizan el uso de estructuras que conciben al aprendizaje como una formación de hábitos por lo que se le relaciona con la corriente conductista.

La segunda teoría se conoce como nocional-funcional y ve el lenguaje como un vehículo para el significado funcional. Enfatiza las dimensiones comunicativas y semánticas del lenguaje más que el conocimiento de aspectos gramaticales. Los funcionalistas influyeron directamente la enseñanza en los años setentas y sentaron las bases del desarrollo de cursos de inglés para propósitos específicos (ESP). Básicamente los funcionalistas demostraron que la dimensión pragmática del lenguaje también debía tomarse en cuenta. La pragmática estudia la forma en que el lenguaje es usado en contextos específicos para el logro de una meta. La teoría funcional en contraste con la estructuralista enfatiza el uso del lenguaje y no la forma.

La tercera teoría del lenguaje se llama Interaccionista. Ésta ve al lenguaje como un vehículo para establecer relaciones sociales en contextos adecuados en la dimensión pragmática del lenguaje. La lengua es vista como una herramienta para la creación y mantenimiento de las relaciones sociales y no es un aspecto aislado sino un aspecto común a todos los individuos. (Richards & Rodgers, 1986:17)

De las tres teorías presentadas, es importante resaltar que los cursos de inglés para propósitos específicos surgieron a raíz de la concepción del lenguaje como un ente funcional y no estructural. Esta distinción nos ha permitido ir más allá de la enseñanza de reglas gramaticales y aspectos lingüísticos. El uso de las funciones del lenguaje permitió dividirlo de manera que se utilizara cierto lenguaje para ciertos propósitos. Esta propuesta retoma la idea de trabajar por medio de funciones que se alcanzarán a través de tareas en las que la enseñanza del lenguaje se amplía al uso significativo y contextualizado.

## 2.2 Teorías de Aprendizaje

En la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras existen dos importantes teorías de aprendizaje que han trascendido: el conductismo y el cognoscitivismo.

La teoría conductista dominó el área de la enseñanza de lenguas durante los años 40's y 50's. Esta teoría se basó principalmente en las ideas de Pavlov y Skinner, y mantiene que el lenguaje es una forma de comportamiento que se aprende a través de hábitos formados con la ayuda de refuerzos positivos (Hutchinson & Waters, 1987:40).

Desde el punto de vista conductista el aprendizaje obedece a tres leyes importantes: a) ley del ejercicio: el alumno debe responder de forma activa y repetitiva. Mientras más repita más posibilidades habrá de que recuerde, si se le recompensa el aprendizaje será más efectivo. b) ley del efecto, lleva a la prevención de errores o fallas. c) ley de moldeamiento. las respuestas se moldean gradualmente hasta alcanzar el comportamiento deseado. (Dakin, 1973).

Todo tipo de aprendizaje se rige por el mismo proceso de formación de hábitos. Los alumnos reciben el conocimiento y con el reforzamiento apropiado se realiza el aprendizaje.

La teoría cognoscitivista fue apoyada por Noam Chomsky (1957) a través de su gramática generativa y transformacional la cual intenta especificar las leyes que rigen el lenguaje y que forman o generan todas las expresiones gramaticales del lenguaje. Chomsky sostiene que el aprendizaje de una lengua es un proceso mental. De hecho, la teoría cognoscitivista toma su nombre porque enfoca el aprendizaje como una adquisición consciente y como un sistema significativo y coherente (Rivers,1981). Para los cognoscitivistas el lenguaje se va construyendo y eventualmente se utiliza de manera automática. El lenguaje es un sistema de reglas que se adquieren a través de la práctica y la experiencia. Éste es un fenómeno mental y un proceso cognitivo.

Algunas características de la corriente cognoscitivista son:

- El aprendizaje se enfoca a la adquisición de reglas del lenguaje y no de hábitos.
- Se enfatiza la comunicación.
- Las cuatro habilidades del lenguaje son igualmente importantes.
- Los errores son usados constructivamente en el aprendizaje.

(Celce-Murcia, 1979. 3)

Por otro lado, Chomsky (1957) también hizo una distinción en el lenguaje a la que llamó *competence* y *performance*. La primera se refiere a lo que el alumno sabe del lenguaje y la segunda es lo que el alumno demuestra en el uso del mismo. Sin embargo, la teoría de Chomsky ha sido cuestionada por varios lingüistas quienes la declaran incompleta ya que la lengua no sólo es manejo gramatical. Dell Hymes (1972:272) declara que la distinción entre *competence* y *performance* no incluye los aspectos de la interacción social, y

se restringe a un individuo abstracto y aislado (Yalden,1987:16). Hymes propone que el concepto de *competence* sea ampliado y que éste se considere como competencia comunicativa puesto que el conocimiento de las reglas del lenguaje no es suficiente, Hymes (1972) cita que las reglas de uso para la comunicación deben ser respetadas para poder interactuar en el medio social

There are rules of use without which the rules of grammar would be useless ..(Hymes,1972.275)

Para Hymes la dimensión sociolingüística debe tomar en cuenta las características socioculturales que enriquecen el lenguaje (Munby,1978.20). La dimensión sociolingüística implica el uso del lenguaje en sociedad, aceptando las reglas sociales que permiten su uso en un conjunto de individuos. Por su parte Halliday (1970) se opone completamente a la distinción de Chomsky declarando que es innecesaria en una contexto social en el que es importante no sólo lo que se sabe (*competence*) y lo que se usa (*performance*) sino también el significado real de lo que el hablante dice en la interacción social, lo cual sitúa a Halliday en un plano sociosemántico. Ambos, Halliday y Hymes, coinciden en que la distinción que Chomsky planteo inicialmente necesita ser ampliada; sin embargo, la aportación de Chomsky contribuyó a la integración de las bases teóricas que hoy rigen a muchos métodos y enfoques metodológicos.

En esta propuesta de curso se elegirá el cognoscitvismo como teoría de aprendizaje entendiéndola como un proceso mental. Es importante resaltar que el aprendizaje también es una experiencia emocional (Stevick,1976) que afecta directamente el resultado de este proceso. Los seres humanos tienen sentimientos y éstos afectan los factores afectivos de la motivación. Un alumno que quiere aprender y está motivado, obtendrá mejores resultados que uno que no está interesado.

Esta ideología refleja el enfoque humanista en el que, según Moskowitz (1978), el objetivo de la enseñanza es crear un ambiente agradable y cooperativo en el salón de clases, para que el alumno como ser humano desarrolle sus potenciales de aprendizaje. La visión de aprendizaje en esta propuesta de curso se centra en el cognoscitivismo sin olvidar las características afectivas del alumno.

### 2.3 El Enfoque Comunicativo

El Enfoque Comunicativo no obedece a una sola teoría lingüística o corriente pedagógica, tiene sus orígenes en varias posiciones que comparten la proposición de que aprender una lengua es saber utilizarla en interacciones sociales, facilitando así la competencia lingüística.

En el enfoque comunicativo, la lengua está organizada de manera funcional y la meta es desarrollar la competencia comunicativa. Uno de los principios más importantes del enfoque comunicativo es que los alumnos necesitan usar la lengua para adquirirla, Johnson, K (1995) presenta el siguiente proceso, el cual también se aplica a la adquisición de una lengua extranjera

The objective of language use in the classroom is to provide opportunities for second language students to receive linguistic input and to generate linguistic output in order to acquire a second language ..(Johnson, 1995:72)

Las reglas gramaticales son inferidas y se subordinan al uso del lenguaje. Las actividades comunicativas permiten desarrollar la competencia comunicativa en el alumno. El siguiente análisis del enfoque comunicativo se basa en Richards & Rodgers (1986) y Larsen-Freeman (1986)

### **Características del Enfoque Comunicativo:**

- └ **Meta** La meta más importante es que los alumnos sean competentes en el aspecto comunicativo, esto implica el uso apropiado del lenguaje en un contexto social dado.
  
- └ **Desempeños:** El profesor facilita el aprendizaje del alumno a través de actividades comunicativas. Esto permite que asuma otros papeles: administrador, consejero, y monitor antes, durante y después de las actividades. El alumno es un comunicador y negociador entre el proceso de aprendizaje, el objeto del aprendizaje y ellos mismos. Se considera que los alumnos son igualmente responsables de su propio aprendizaje. Los materiales promueven el uso del lenguaje de manera comunicativa y permiten que los alumnos sean negociadores de significado en la comunicación preparándolos para la comunicación de la vida real.
  
- └ **Proceso enseñanza–aprendizaje:** En este enfoque, las actividades tienen un propósito comunicativo, en ellas el alumno debe usar el lenguaje. Las actividades pueden ser juegos, roles, tareas de resolución de problemas (*tasks*), etc. El desarrollo de la clase puede iniciar con un dialogo en el que se presente el elemento lingüístico seguido de una practica controlada y después de actividades más libres. En el siguiente diagrama, presentado por Littlewood (1981) se puede apreciar una ejemplificación de la progresión de las actividades comunicativas en el salón de clases(Fig. 2.4.1)

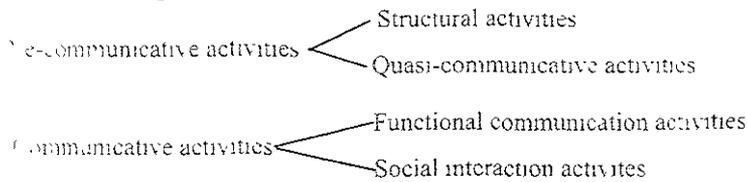


Fig 2 4 1 (Littlewood, 1981 86)

En este diagrama puede observarse el tipo de actividades comunicativas que de forma gradual guían al alumno en el proceso de aprendizaje

Las actividades estructurales (*Structural activities*) son de tipo estructural y ayudan a practicar los aspectos lingüísticos que acaban de ser presentados. Su meta es fijar la nueva estructura. (por ejemplo a través de ejercicios mecánicos de repetición, etc.); las actividades Quasi-comunicativas (*Quasi-communicative activities*) son controladas por el profesor, quien por ejemplo provee la información a discutir, establece el tipo de estructura y el contexto. Las actividades funcionales (*Functional communication activities*), son menos controladas por el profesor, quien solo actúa como monitor de la actividad; y las actividades de interacción social (*Social interaction activities*) conducen al alumno al libre uso social del lenguaje. (Littlewood, 1981)

- ┆ **Interacción:** Maestro-alumno, alumno-alumno El profesor inicia la interacción entre los estudiantes. Los alumnos interactúan entre ellos mismos constantemente. Los diálogos contextualizan la interacción lo que hace más significativo el aprendizaje.
- ┆ **El aspecto emocional.** Desarrollar la motivación del alumno a través de actividades significativas es muy importante. La individualización es alentada tanto como la cooperación. Los intentos que el alumno haga para comunicarse deben ser apoyados desde el principio. La fluidez y el lenguaje aceptable son más importantes que la precisión lingüística.
- ┆ **Concepción de Lenguaje:** La lengua es una herramienta para la comunicación, es adquirir los medios lingüísticos para desarrollar diferentes tipos de funciones.

- └ **Aspectos que se enfatizan en el Enfoque comunicativo:** Las funciones del lenguaje se enfatizan más que la forma. Las cuatro habilidades se utilizan desde el inicio. Los errores de forma se consideran naturales en el desarrollo de las habilidades comunicativas. El éxito del alumno se reconoce por su precisión y fluidez. La enseñanza se centra en el alumno. Los alumnos son vistos como seres individuales y con intereses, metas y necesidades diferentes, lo cual se debe reflejar en el diseño de los métodos de instrucción.

#### 2.4 Silabo Task-Based

El silabo *Task-Based*, también conocido como *Procedural* fue iniciado por Prabhu, en los años 80's. La característica principal que lo distingue es que la enseñanza y los contenidos se integran por *Tasks* es decir, actividades comunicativas que los alumnos desarrollan con el conocimiento que están adquiriendo. La atención de los alumnos es dirigida a la actividad significativa mas que a algún punto gramatical por lo que la instrucción formal no es necesaria, al alumno se le pide llevar a cabo un actividad en la que tengan que usar la lengua meta.

Interpretar la palabra *Task* en nuestro idioma no es muy sencillo. Algunas veces se traduce como ejercicio, otras como tarea. La primera palabra se restringe a la práctica del conocimiento mecánica. La segunda se adapta mas al significado que se busca en este proyecto. El término *tarea* será utilizado a lo largo de este trabajo refiriéndose a las actividades de tipo pedagógico.

Nunan (1989) hace una distinción entre tareas pedagógicas y tareas reales. Las primeras se refieren al tipo de comportamiento deseado en el salón de clases, (por ejemplo resolver un ejercicio de verdadero o falso después de

una lectura) mientras que las tareas reales consideran el comportamiento en la vida real (hacer una cita al médico por teléfono). Ambas pueden ser parte del desarrollo de la clase y una puede dar paso a la otra. La selección de las tareas reales, explica Nunan, (1989:40) se basa en el análisis de necesidades de los alumnos. Las tareas pedagógicas sin embargo, se seleccionan con base en la ideología psicolingüística del curso. Por lo anterior, se puede afirmar que ambos tipos de tareas son igualmente útiles en el desarrollo de los niveles lingüísticos y comunicativos deseados en la implementación de un curso.

A continuación se presentan algunas definiciones de *Task* ya que ello permitirá conocer en qué consisten

*Tasks are activities where the target language is used by the learner for a communicative purpose (goal) in order to achieve an outcome. (Willis, J. 1996:20)*

a piece of work undertaken for oneself or for others, freely or for some reward. Thus, examples of task include painting a fence, dressing a child, filling out a form, buying a pair of shoes, making an airline reservation. In other words, by task is meant the hundred and one things people do in every day life. (Long, 1986:89)

an activity or action which is carried out as the result of processing or understanding language (i.e. as a response) For example, drawing a map while listening to an instruction and performing a command (Richards, Platt, and Weber, 1986:289)

Estas definiciones tienen mucho en común puesto que afirman que una tarea es una actividad en la que se utiliza el lenguaje de manera comunicativa mientras se lleva a cabo un objetivo. De acuerdo con Nunan (1989) en el sílabo *Task-Based* la enseñanza no se centra en aspectos meramente lingüísticos, sino en actividades que de una u otra forma los

impliquen. En estas actividades el alumno participa en el cumplimiento de un objetivo con una meta que explícitamente le requiera comunicarse en la lengua extranjera y de manera implícita practicar los elementos lingüísticos. La realización de la tarea lo llevará a la práctica de los elementos lingüísticos sin necesidad de enunciar cuáles debe usar o cómo.

La tendencia general en el uso de tareas es centrar el aprendizaje en el significado de los actos de habla más que en la forma. La competencia comunicativa es más predominante que la competencia lingüística como el siguiente diagrama ejemplifica (Fig. 2.3.1)

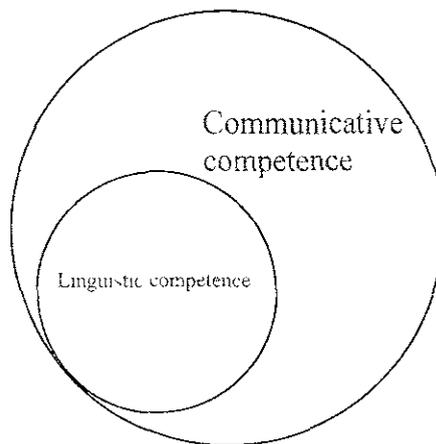


Fig. 2.3.1

Para esta propuesta la definición de tarea que más se acerca a los propósitos de este diseño es la que proporciona Nunan (1989) porque en un curso de nivel avanzado los alumnos tienen ya un nivel de conocimientos del lenguaje, lo que permitirá que las estrategias de enseñanza se dirijan hacia el significado del lenguaje más que a la forma para consolidar las habilidades comunicativas y lingüísticas del alumno.

Task is a piece of classroom work which involves learners in comprehending, manipulating, producing or interacting in the target language while their attention is on meaning rather than on form (op. cit, 1989 10)

Asimismo Nunan (1989) ejemplifica de la siguiente manera los elementos que conforman una tarea (Fig.2.3.2):

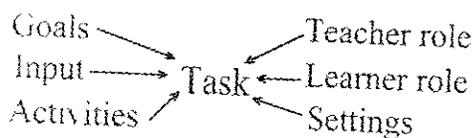


Fig 2.3.2

Estos seis elementos son imprescindibles en la conformación de una tarea. A continuación se explican de manera breve.

- Meta (goals) es el objetivo que el alumno debe alcanzar en la realización de la actividad establecida.
- Input: es el elemento lingüístico (estructura, vocabulario, etc) que le es presentado al alumno
- Actividad es la acción que el alumno debe realizar con el nuevo conocimiento para llevar a cabo la tarea (leer, escribir, preguntar, discutir, dibujar, etc.)
- Papel del profesor: el profesor es un facilitador del aprendizaje. Motivador de las actividades
- Papel del alumno como en el enfoque comunicativo, el alumno desempeña un papel activo que contribuye al aprendizaje
- Escenario (settings) se refiere al establecimiento de la situación y el entorno de la misma que genera la acción metodológica

lenguaje El sílabo analítico es descrito por Wilkins (1976) de la siguiente manera

. analytical syllabuses are organized in terms of the purposes for which people are learning a language and the kinds of language performance that are necessary to meet those purposes...(Wilkins, 1976 13)

En un programa de tipo analítico los temas, los textos y las tareas no se segmentan, por el contrario, el alumno analiza el input (la lengua meta que se le presenta al alumno) e identifica los elementos lingüísticos que lo constituyen (Nunan, 1999:301) El sílabo analítico en contraste con el sintético se enfoca en los propósitos que el alumno tiene para estudiar la lengua.

Para efecto de esta propuesta, la presentación de los elementos lingüísticos será a través del enfoque analítico. La razón principal es que el alumno al que está dirigida esta propuesta de curso, es un alumno de inglés avanzado. El conocimiento previo del lenguaje que el estudiante ya tiene le facilitará el análisis del nuevo conocimiento.

Para concluir, la idea de un programa regido por tareas no es nueva, sin embargo, hasta hace poco tiempo esta forma de organización se ha vuelto más popular entre los diseñadores de cursos con enfoque comunicativo. Richards y Rodgers (1986) aconsejan que un programa de tipo *Task-Based* funciona mejor en niveles avanzados porque permite al alumno desarrollar y ampliar sus capacidades comunicativas con libertad.

En este capítulo observamos las teorías lingüísticas y de aprendizaje que son la base de esta propuesta de curso. Se estableció el sílabo Task-based como la orientación pedagógica de la curricula del curso complementada por el enfoque comunicativo. En el siguiente capítulo veremos la propuesta de

curso, sus objetivos generales y particulares, contenidos lingüísticos y tareas comunicativas que se sugiere utilizar a lo largo del mismo.

### **3. PROPUESTA DE UN DISEÑO DE CURSO DE INGLÉS AVANZADO PARA EL ÁREA DE ARQUITECTURA**

Este curso está dirigido a los alumnos de la Escuela Superior de Ingeniería y Arquitectura (ESIA) Plantel Tecamachalco, quienes han concluido el cuarto nivel de inglés del programa actual del Centro de Idiomas, puede sin embargo, tomarlo cualquier persona que esté interesada en él y que posea un nivel de inglés intermedio alto. La duración del curso es de 100 hrs. Impartiéndose en clases de 1.5 hrs. de lunes a viernes en las instalaciones de la ESIA Tecamachalco. El curso se intitula "Architectural Styles".

A continuación se presenta un diagrama que ejemplifica las bases de este diseño de curso. Aunque se revisaron varios modelos de curso este diagrama no representa a ninguno en especial porque no se encontró uno que cubriera las necesidades del curso en cuestión. La idea de realizar este diagrama se basa en los mapas mentales que Carmen Blyth (en Graves, 1996: 90-95) elaboró para un diseño de curso con propósitos académicos.

Este diagrama representa un curso de inglés avanzado para propósitos específicos. El objetivo general aparece en el centro y de él se derivan los objetivos particulares y las tareas comunicativas que pueden llevarse a cabo durante el curso. Asimismo, aparece la información respectiva del perfil del alumno, los recursos con los que cuenta el Centro de Idiomas, los textos y las fuentes de los materiales que se sugiere utilizar a lo largo del curso.

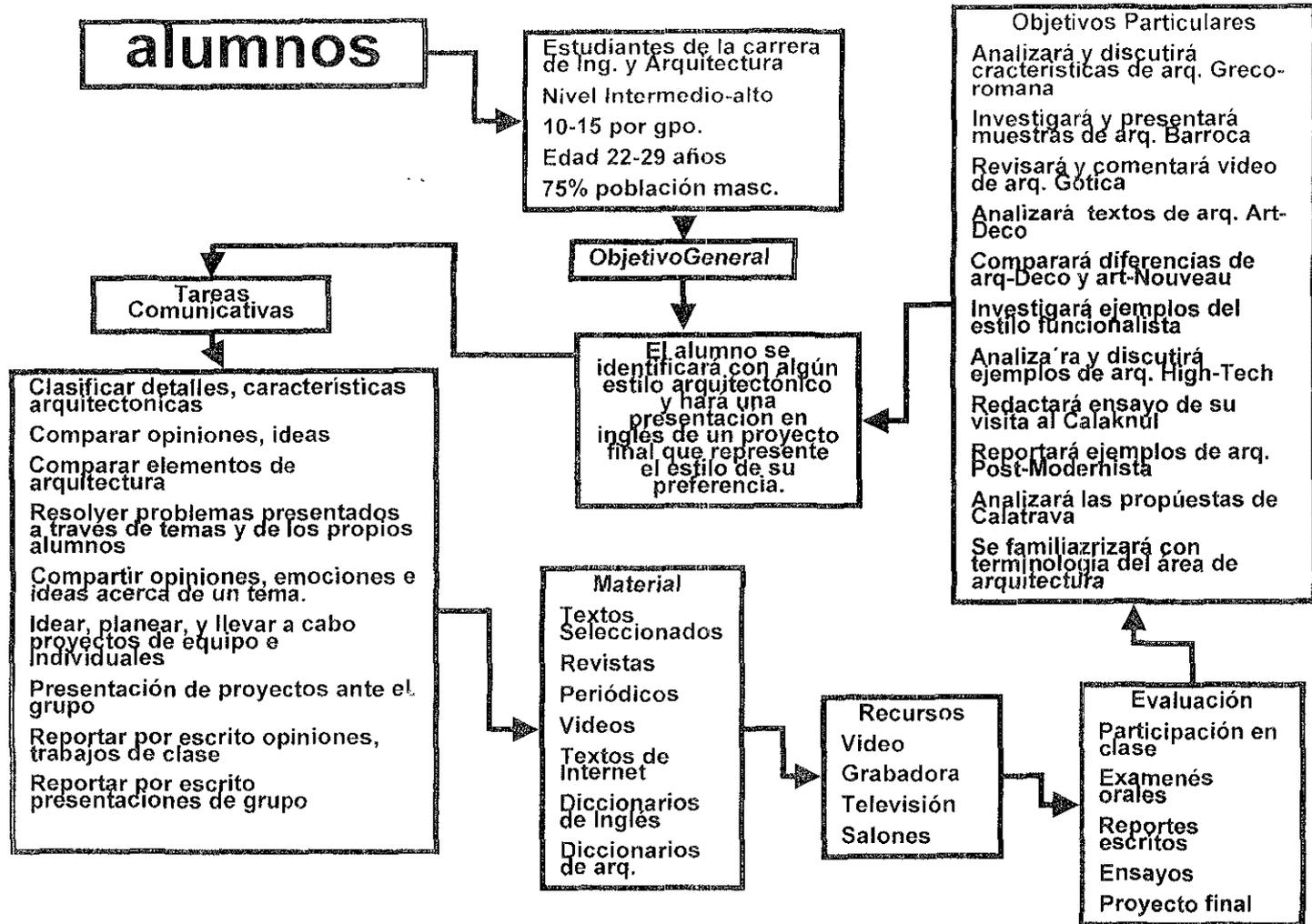


Diagrama del curso de inglés avanzado con propositos específicos, idea tomada de Carmen Blyth (G 1996)

La organización del diseño que se presenta en este capítulo, está basada en Nunan (1988) y se conforma de los siguientes elementos:

- 3 1 Programa Basado en Tareas
- 3 2 Necesidades y Metas
- 3.3 Selección y Gradación de Objetivos
- 3 4 Selección y Gradación de Contenidos
- 3 5 Selección y Gradación de Tareas
- 3 6 Consideraciones Generales

### 3 1 Programa basado en Tareas

En el capítulo anterior se mencionó que el tipo de programa que se propone utilizar esta basado en el desarrollo y la aplicación de tareas, siendo su estructura metodologica de esencia analítica y orientada hacia el producto (Ver capítulo 2). Se sugiere el uso de este programa durante el curso para la presentación y práctica de los contenidos a través de tareas comunicativas, ya que esto permitirá enfocar el desarrollo y mejoramiento de las cuatro habilidades

Se sugiere que el formato del programa sea cíclico, es decir, que la organización que le permita a los alumnos y al maestro trabajar con un tema o elemento lingüístico determinado también los habilite para utilizarlo más de una vez, pero cada vez con un mayor grado de complejidad (Dubin,1997:51) De acuerdo con Dubin (1997) en esta forma cíclica, los conceptos no son presentados y después olvidados, sino recordados y aplicados en diferentes situaciones a lo largo del curso

### 3.2 Necesidades y Metas

Graves (1997: 13) comenta que la elaboración de un curso que se dirige a las necesidades específicas de un grupo de alumnos resultará en una mayor efectividad del mismo. Las necesidades específicas de los alumnos y profesores fueron analizadas en el primer capítulo. Las respuestas que se recabaron por parte de ellos han sido parte fundamental en la creación de este proyecto.

La implementación del curso que se propone complementará la preparación de los alumnos del Centro de Idiomas, pero específicamente de aquellos que pertenecen a la carrera de Arquitectura. Este curso será propuesto a los alumnos que terminan el nivel cuatro y a los alumnos que posean el nivel de inglés adecuado y estén interesados en practicar e incrementar sus conocimientos en el área de Arquitectura en el idioma inglés.

La meta a alcanzar en la implementación de este curso, con respecto a los alumnos, es la de proveerlos de las herramientas lingüísticas (terminología técnica) de su área profesional y de ayudarlos a mejorar las cuatro habilidades del idioma. Asimismo, esta propuesta ofrece los lineamientos y el diseño de curso con la intención de ayudar a los docentes y facilitarles su tarea profesional.

### 3.3 Selección y Gradación de Objetivos

La selección de objetivos de esta propuesta de curso, se centra en el análisis de las necesidades de los alumnos y de los profesores (ver capítulo 1) así como de las metas generales del curso.

En esta selección de objetivos se tomó en cuenta la taxonomía de niveles propuesta por Valette-Disick (1967). En ella, los objetivos que se pretende alcanzar son los de los niveles de comunicación y crítica. (Ver figura 3.3 1)

Subject-Matter Taxonomy

Stage	
1 Mechanical Skills	The student performs via rote memory, rather by <i>understanding</i>
2 Knowledge	The student demonstrates knowledge of facts, rules, and data related to foreign language learning
3 Transfer	The student uses his knowledge in new situations
4 Communication	The student uses the foreign language and culture as natural vehicles for communication.
5 Criticism	The student analyses or evaluates the foreign language or carries out original research

Figura 3.3 | Tomado de Valette Rebeca M en *Modern Language Testing* (1967:20)

El alumno receptor de este curso deberá poseer un nivel intermedio-alto o avanzado de inglés, se asume que es el nivel que los alumnos tienen por el número de niveles que han cursado. De esta forma, los objetivos del curso no podrán situarse solamente en habilidades mecánicas o de transferencia dado que se enfatizarán los niveles comunicativos y críticos que el alumno sea capaz de desarrollar a lo largo del curso.

De esta manera, el objetivo general del curso es.

Al finalizar el curso, el alumno se identificará con algún estilo arquitectónico y hará una presentación en el idioma inglés de un proyecto final (maqueta volumétrica, monocromática o perspectiva) que represente el estilo arquitectónico de su preferencia

Del anterior objetivo general se derivan los siguientes objetivos particulares donde el alumno

- ❖ Analizará y discutirá las características de la Arquitectura Greco-romana
- ❖ Investigará y presentará en clase muestras de Arquitectura Barroca
- ❖ Revisará y comentará un video relacionado con la Arquitectura Gótica
- ❖ Analizará textos relacionados con el estilo Art- Deco
- ❖ Comparará diferencias y similitudes del estilo Art- Nouveau
- ❖ Investigará ejemplos arquitectónicos y exponentes del estilo funcionalista
- ❖ Analizará y discutirá ejemplos del estilo High-Tech
- ❖ Redactará un ensayo acerca de su visita al Calakmhul en el Centro Comercial Sta Fe en la Cd de México
- ❖ Dara un reporte en clase de ejemplos postmodernistas
- ❖ Analizará las propuestas del Arquitecto Calatrava
- ❖ Se familiarizará con terminología del área de Arquitectura

### 3.4 Selección y Gradación de Contenidos

La selección de contenidos lingüísticos se ha hecho con base en la revisión de diferentes textos para la enseñanza del idioma inglés en niveles avanzados. La selección de los temas se llevó a cabo a través de: a) la opinión de los alumnos al favorecer algunos de los temas propuestos en la pregunta 5 (ver anexo 1) b) las respuestas recuperadas de la opción "otros" de esa misma pregunta y c) la opinión de algunos profesores de la carrera de Arquitectura.

Debido a la gran variedad de temas que surgieron a raíz de la pregunta ya mencionada, los profesores de la carrera de Arquitectura recomendaron integrarlos a través de los estilos de Arquitectura, tomándolos como temas principales ya que cada estilo encierra representantes, épocas y ejemplos arquitectónicos

El curso se divide en 10 unidades organizadas de forma cronológica, cada una dirigida a un estilo arquitectónico. Los temas se interrelacionan con las tareas pedagógicas mientras que los contenidos lingüísticos se subordinan a la tarea que se realiza

A continuación se muestra la tabla de tareas, temas y contenidos lingüísticos que conforman este curso

**Instituto Politécnico Nacional**  
**Escuela Superior de Ingeniería y Arquitectura**  
**Centro de Idiomas**  
**Architectural Styles**

Unit	Topic	Communicative Task	Structure	Integrated Skills
1	Greek/Roman Styles Palacio de Bellas Artes	Listing characteristics Comparing styles	Review of tenses (present simple, perfect, past simple, perfect)	Listening, Reading, Speaking, Writing
2	Baroque Palacio de Minería	Researching over the topic Presenting their findings Writing an essay	Noun Phrases	Speaking, Writing, Listening
3	Gothic Architecture Mexico's Historic Center	Exchanging opinions after watching a video Writing an essay	Verb forms (Infinitive and gerunds)	Reading, Listening, Speaking, Writing
4	Art-Deco Alameda Central	Analyzing information Discussing Ranking opinions after discussion	Emphatic Structures It What...	Writing, Reading, Listening, Speaking
5	Art-Nouveau Bellas Artes subway station	Comparing differences and similarities Survey	Passives (past and perfect forms)	Listening, Speaking, Reading

6	Functionalism Frank Lloyd Wright Le Corbusier Walter Gropius	Listing characteristics Finding examples of functionalism Watching a video and commenting over the information	Review of comparative and superlative adjectives	Writing, listening, Reading speaking
7	High-Tech La Paz Pantitlán Subway station	Sharing opinions Researching Finding examples	Relative clauses with whose who, what	Speaking, Reading, Listening
8	Past- Modern Agustín Hernández Calakmul in Sta. Fé Shopping Center.	Classifying examples Debate Visiting Calakmul Writing an essay	Reported Speech	Speaking, Reading, Listening, writing
9	Post Modern Teodoro González de León	Visiting Hotel Marriot Polanco Hotel Marquis Fiesta Americana Giving an in-class report	Future Perfect	Speaking Reading, Listening
10	Organic Curve structures México's Basílica Pedro Ramírez Vázquez Museo de Historia Natural (México) Museo de Antropología e Historia (México)	Classifying examples Video: Calatrava architecture Commenting over the video	Review of conditional forms	Listening, Reading Speaking, Writing

### 3.3 Selección y Gradación de Tareas

La selección de tareas se realizó con base en el aspecto lingüístico y el vocabulario que se determine en cada unidad. En esta propuesta el uso de tareas no pretende practicar las habilidades del lenguaje en forma aislada, sino de manera integrada, siempre tomando en cuenta el objetivo específico de la sesión de clase. En la vida real, explica Willis, J. (1996) es raro utilizar las habilidades del lenguaje en forma aislada a menos de que se lea o escuche algo sólo por el placer de hacerlo. A menudo nuestras interacciones sociales diarias requieren una integración de las habilidades comunicativas. En un modelo basado en tareas, las habilidades deben ser combinadas para desarrollar los niveles lingüísticos y comunicativos deseados.

Teachers following a task based cycle naturally foster combinations of skills depending upon the task (Willis J., 1996:25)

A continuación se presentan algunos tipos de tareas que pueden ser adaptados para los contenidos propuestos de este curso. Éstas se basan en Willis J. (1996) en A Framework for Task-Based Learning

3.5.1 **Enlistar** involucra llevar a cabo una lluvia de ideas en la que se active el conocimiento previo de los alumnos.

Enlistar implica también vaciar información obtenida a través de preguntas realizadas entre los alumnos

3.5.2 **Ordenar y clasificar** Los siguientes cuatro procesos pueden ser llevados a cabo:

a)organizar la información de acuerdo a un orden lógico o cronológico,  
b)valorar la información de acuerdo al valor personal que el alumno le de o a criterios específicos.

c) categorizar la información en grupos o agruparla .con respecto a criterios pre-establecidos

d) clasificar de formas diferentes en las que no exista una clasificación propuesta

3.5.3 **Comparar** El proceso de comparar incluye buscar las similitudes o diferencias de la información presentada. La información se puede también relacionar para identificar los puntos y relacionarlos.

3.5.4 **Resolución de problemas** La resolución de problemas implica que el alumno lleve a cabo procesos mentales para encontrar la solución, Las tareas de resolución de problemas son muy diversos, pueden por ejemplo presentar problemas de la vida diaria para describir experiencias y comparar alternativas para llegar a una solución

3.5.5 **Compartir experiencias personales** Este tipo de tarea le pide al alumno que hable de manera amplia sobre si mismo. Compartir las experiencia personales puede llegar a ser muy interesante y más benéfico para los alumnos

3.5.6 **Tareas creativas** Se llaman también tareas de proyecto e involucran a los alumnos a trabajar en pares o grupos para realizar algún tipo de trabajo creativo Este tipo de tareas pueden incluir otros tipos de actividades como los que se mencionaron antes: enlistar, ordenar, clasificar

El criterio para la gradación de tareas tiene que ver con la complejidad del la presentación que se hace al alumno, los intereses, usos del lenguaje del propio alumno y la dificultad de las tareas que se lleven a cabo (Nunan, 1989:97-104) Para efectos de este curso el profesor podrá, a partir de los contenidos propuestos implementar los tipos de tareas sugeridos para los contenidos que desarrolle a través del curso Se sugiere que antes de iniciar este curso se capacite al profesor para que conozca e implemente las tareas así como para que se familiarice con los temas y terminos que se tratan a lo largo del curso

### 3.6 Consideraciones Generales

En la selección y gradación de objetivos se propone que el curso se conforme de diez unidades, lo que plantea la revisión de una unidad por semana aproximadamente. Se ha programado un tema por unidad y una serie de contenidos lingüísticos que apoyan al tema. Se considera que a partir de un tema el Profesor pueda explotarlo tanto como sea necesario y como el interés de los alumnos lo permita. Desde este punto de vista se hace visible la flexibilidad del programa. El profesor podrá aumentar, incluir o excluir temas, y /o contenidos lingüísticos y admitir temas propuestos por los mismos alumnos. En suma el profesor podrá modificar el curso de esta propuesta si así lo considera conveniente.

Con respecto a la evaluación de los alumnos, ésta se hará de forma permanente (formativa) a través del trabajo en clase, exámenes orales individuales y por grupo, composiciones y reportes escritos, mismos que se promediarán con un trabajo final (sumativa) que consiste en la presentación de una maqueta volumétrica monocromática o perspectiva en acuarela de una muestra del estilo arquitectónico que el alumno haya elegido a través del curso. El alumno hará una presentación en inglés y mostrará ante el grupo el proyecto que haya llevado a cabo. También a lo largo del curso el profesor podrá estructurar o adaptar las actividades de clase para evaluar a sus alumnos mientras participan (Graves, 1996: 30)

En este capítulo pudimos observar el planteamiento concreto del curso de inglés avanzado "Architectural Styles" a través de un mapa conceptual que sintetiza todos los elementos de este curso. Se presentaron los objetivos generales y particulares, los contenidos lingüísticos y las tareas comunicativas sugeridas así como algunos comentarios con respecto a la evaluación de los alumnos que el profesor puede llevar cabo durante y al final del curso.

En el siguiente y último capítulo se presenta una lección muestra que ejemplifica la primera clase de la unidad uno. Al final aparece una compilación de términos técnicos del área de arquitectura que le será de utilidad a los profesores y alumnos de Centro de Idiomas.

## **4. LECCIÓN MUESTRA**

La lección muestra que a continuación se presenta es una clase para el tiempo estimado de una sesión diaria. Los contenidos lingüísticos que se sugieren son los de la primera unidad. Los datos de los alumnos son 10 a 15 estudiantes en clase con nivel intermedio alto de inglés. El formato de la lección muestra inicia con la tarea comunicativa y el procedimiento de la actividad así como el agrupamiento de los alumnos de acuerdo a los requerimientos de la misma. El material que se necesita para llevarla a cabo, la estructura que se practicará y las habilidades integradas de la lengua, además del tiempo estimado en el que se levanta acaba la tarea comunicativa.

Al final de la lección muestra aparecen la hoja de trabajo y el texto que se utilizarán en esa lección, seguidas de un diccionario de términos de Arquitectura con el objetivo de utilizarlo como referencia. Está orientado para alumnos y maestros del Centro de Idiomas. El diccionario fue recopilado y organizado de la forma en que aparece por un alumno del Centro de Idiomas. Cabe mencionar que actualmente el Centro de Idiomas no cuenta con diccionarios especializados en el área, pero se sabe que la intención de adquirirlos ya está en proceso.

## Lección Muestra

**Unit 1**  
**Lesson 1**  
**Topic: Greek Architecture**

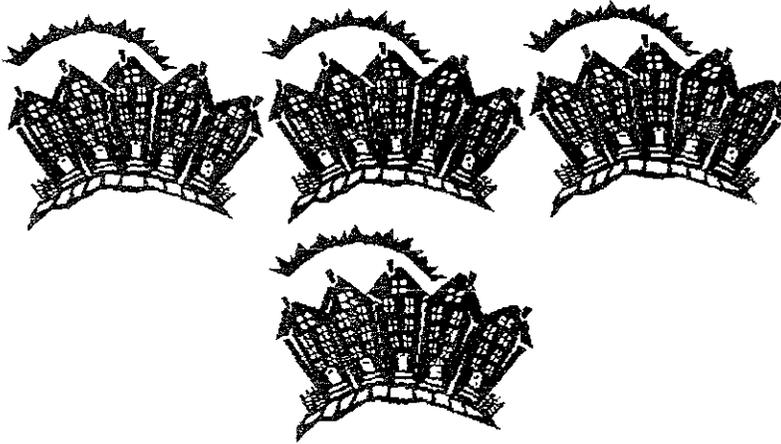
**Class duration: 1.5 hrs.**  
**Number of students: 10-14**  
**Level: advanced**

**General Objective: Students will analyze and discuss characteristics of Greek Architecture**  
**Specific Objectives: Students will read a text in order to get the characteristics of Doric, Ionic and Corinthian orders. Students will list and compare those characteristics.**

Task	Activity	Ancillary Materials	Structure	Integrated Skills	Time
Meet people	(Whole class activity) Students are given an index card. They write their name in the center, the name of their favorite Architect in one corner,, and the best architectural work in the other. They attach it to their clothes and mingle asking questions regarding their preferences	Colored Index cards, markers	Simple present My name is I prefer I like...	Speaking, Writing, Listening	10-15'
List	(Whole class) The teacher will brainstorm the components of a house.	Board; chalk	Simple present	Speaking, Writing	5'
Follow instructions Draw	(Pair work) The students will be asked to draw a blueprint of their dream house	Dreamhouse worksheet, blank piece of paper, pencils, crayons or markers	Simple present It has It is	Speaking Listening	10'
Presentation	(Pair work) The students will be asked to give a short in-class presentation explaining their dream house	Dreamhouse drawings, models	Simple present	Speaking, Listening	15'

Prediction	Students will predict the content of the text	Individual work	Printed text	Simple past	Reading	5'
Read Search vocabulary	(Individual or pair work) Students will understand and solve any vocabulary problems	Individual or pair work	Printed text	Simple past	Reading, Speaking	10'
Compare	(Pair work) Students will use the text to compare them	Pair work	Printed Text	Simple present and simple past	Writing, speaking, Reading	10'
List characteristics	(Pair work) Students will listen to the characteristics the other groups found	Pair work	Text and notes	Simple present and simple past	Reading, Speaking	10'
Discuss findings	(pair work) Students will draw conclusions over the characteristics they talked about	Pair work	Text and notes	Simple past	Speaking, Reading, Writing	10'

### Dream House Worksheet<sup>1</sup>



## BUILD YOUR DREAM HOUSE!!

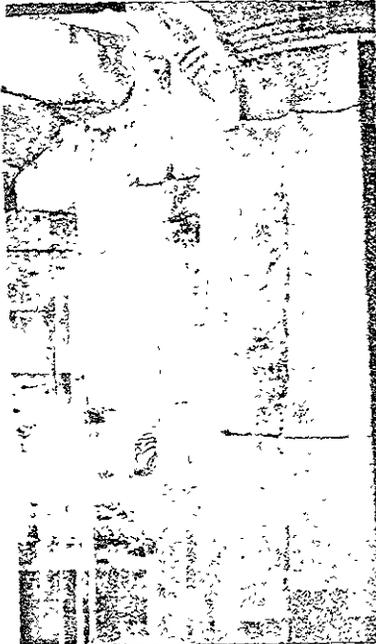
CONGRATULATIONS!!! You and your partner have won the lottery! You have decided to build a dream house together. You must design the shape of the house, and the location and shapes of the rooms inside the house. You may design ANY kind of house you want to! Here are some ideas for you:

ROOMS:	SPECIAL ITEMS:	FURNITURE:
Bedrooms	Swimming pool	Sofa
Bathrooms	Jacuzzi	Bed
Family room	Sauna	Table
Kitchen	Patio	Desk
Dining room	BBQ Area	Chair
Living room	Tennis court	Dining Table
Breakfast nook	Billiards room	Dresser
Entry hall	Fireplace	Lamp
(you decide!)	(you decide!)	(you decide!)

Printed Text <sup>2</sup>



4. Olympia, Greece (450 BC) Entrance to the stadium, site of the first Olympic Games. Greek columns were made up of drums so meticulously constructed that they fitted together without the need of mortar. Central dowels of wood or iron were used to keep them in position.

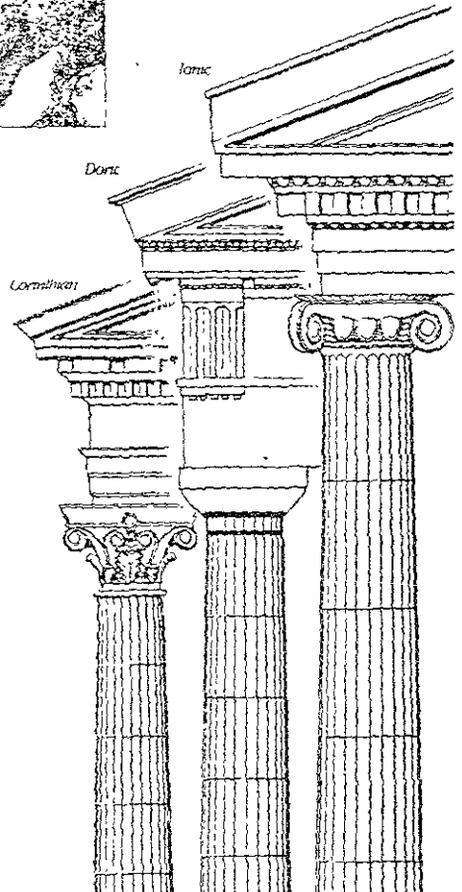


5. Temple of Zeus, Selinunte, Sicily (540 BC) Detail of Doric capitals shows the simple concave fluting which lends grace to the otherwise stocky column.

6. The Greek Orders  
Doric The earliest and simplest of the classical orders. The fluted columns stand firmly on their platform without intermediate bases. The abacus is deep and plain.

Ionic The elegant order is recognizable by the capital of spiral-shaped scrolls called volutes.

Corinthian The last and most elaborate order. The tall fluted column was capped by an elaborate stylized carving of acanthus plants. The decorative character of this order made it popular with the Romans.



# Diccionario De Arquitectura

Proporcionado por:

Arquitecto: Carlos Horacio Espinosa Suárez

**Abbey.** Abadía.  
**Abductor.** Abductor  
**Acrolith.** Escritura griega.  
**Acropodium** Pedestal griego  
**Admonition.** Advertencia  
**Adorn** Decorar.  
**Adornment.** Decoración  
**Advanced** Adelantar  
**Airbrick.** Ladrillo de ventilación.  
**Alloy.** Aleación  
**Amendment.** Corrección  
**Angle-iron** Hierro angular.  
**Antefix** Antefija.  
**Apartament** Apartamento  
**Aqueduct** Acueducto  
**Arch brick** Ladrillo de cuna  
**Arquitectonic** Arquitectónico.  
**Area** Patio, solar  
**Arris** Esquina, anista  
**Asbestos** Amianto, asbesto.  
**Asbsetos-cement.** Fibrocemento

**Ashdump.** Cenicero.  
**Ashlar.** Sillar.  
**Ashlaring.** Pared de buharda, unión de cabrios en el techo.  
**Asphalto.** Asfalto.  
**Astragal.** Moldura.  
**Astylar.** Columna, astilla.  
**Asylum.** Asilo.  
**Atelier.** Taller de artista, estudio.  
**Atlantes.** Atlantes.  
**Atrium.** Atrio.  
**Attic.** ático o desván.  
**Attic base.** base ática.  
**Auditorium.** Auditorio.  
**Aula.** Aula, salón de clase.  
**Aumbry.** Alacena.  
**Aureale.** Aureola.  
**Awning.** Toldillo, marquesina.  
**Axonometric.** Proyección axonométrica  
**Aztec architecture.** Arquitectura azteca.

**Back filling** Argamasa, enlucido  
**Back herth** Piedra de un hogar o fogón.  
**Baffle** Obstrucción artificial, válvula  
**Balcony** Balcon  
**Baldachino** Baldaguín  
**Ball flower** Pinjate, rosetón, botón  
**Ballcock valve** válvula de flotador.  
**Balustrade** Balaustrada.  
**Band molding** Moldura continua  
**Banded column** Columna anillada  
**Banister** Balaustre  
**Baptistry** Baptisterio.  
**Barbican** Barbacana, aspillera  
**Bareface tenon** Espiga  
**Baroque** Barroco (estilo).  
**Barrel vault** Bóveda de cañón  
**Barrow** Tumulo en cono truncado.  
**Base.** Base.  
**Base block.** Base de arquitrabe.  
**Basement.** Sotano, subsuelo

**Basilica.** Basílica, iglesia.  
**Bat.** Ladrillo.  
**Bath stone.** Piedra de una cantera inglesa.  
**Batten.** Alfajia, listón, tabla.  
**Battlement.** Almenado  
**Bay leaf.** Adorna.  
**Bay window.** Mirador.  
**Beam.** Viga.  
**Belfry.** Campanario.  
**Bidcock.** Llave de aguas  
**Bidet.** Accesorio de baños.  
**Billet.** Moldura de adorno.  
**Blind.** Persiana, cortina.  
**Block.** Bloque.  
**Board.** Tabla, tablero.  
**Bolt.** Perno, cerrojo.  
**Bonder.** Perpiña.  
**Boss.** Pinjate.  
**Bottom rail.** Cabio bajo de una puerta.  
**Brace.** Riosta, tirante, tornapunta.

**Cabin.** Cabaña, choza, cámara, camarote.  
**Cabinet.** Gabinete, escritorio, cajón.  
**Cable.** Cable  
**Caisson.** Cimiento.  
**Calclining** Blanquear.  
**Caldarium.** Baño caliente(Romano).  
**Caliduct.** Conductor de calefacción.  
**Calc.** Impastar, rellenar.  
**Chamber** Curvatura de una viga.  
**Came** Lira de plomo de una vidriera.  
**Campanile.** Campanario.  
**Canephora.** Cenefora  
**Canopy.** Dosel, marquesina  
**Canilever** Loza o viga en voladizo.  
**Can strip.** Can de tejado.  
**Cap** moldura de plinto.  
**Capital.** Capitel  
**Capitol** Capitolio  
**Cellar** Sotano, bodega  
**Cement** Cemento

**Centering.** Cimbra.  
**Centre.** Centro.  
**Ceramics.** Cerámica.  
**Chain.** Cadena  
**Chain block.** Moton, Polea  
**Chair.** Silla.  
**Chailk.** Tiza, cavador, marga  
**Chamfer.** Chaflán, bisel.  
**Chancel.** Presbiterio.  
**Changer.** Cambiador.  
**Channel iron.** Hierro en U  
**Chassis.** Chasis, marco, bastidor.  
**Chateau.** Castillo  
**Check valve.** Válvula de control de agua  
**Checker work.** Mampostería.  
**Chevet.** Abside lobulado  
**Chevron.** Moldura decorativa  
**Chimney Shaft.** Buitrón  
**Chimney stack.** Cañón de chimenea  
**Chromium.** Cromado.

**Chuff brick.** Ladrillo cocido  
**Chuffy brick.** Ladrillo quemado.  
**Chute.** Conducto vertical o inclinado  
**Chill.** Antepecho, marco de ventana  
**Cincture.** Collarino de columna.  
**Cinder block.** Ladrillo de escorias.  
**Cinerator.** Horno, incinerador  
**Classical architecture.** Arquitectura clásica  
**Clean** Trasparente, libre, vano.  
**Clean** Bada, abrasadero.

**Closec.** Cerrado, encerrado  
**Closer.** Ladrillo aplanillado  
**Clustered columns.** Columnas agrupadas.  
**Coating.** Mano de pintura, enlucido  
**Cock.** Válvula, grifo de agua, llave  
**Colonnade.** Columnata  
**Construction.** Construcción.  
**Cramp.** Grapa, anclaje  
**Cross vault.** Bóveda por arista  
**Cruck.** Par de armaduras de cubierta.

**Dado.** Plinto, zocalo  
**Dado rail.** Moldura de zócalo.  
**Dais** Estrado, plataforma.  
**Damper.** Deshumificador, regulador de flujo del humo  
**Dampproof.** Aislante, impermeable  
**Dampproof course.** Hilada aislante  
**Dar.** Portal indio o persa.  
**Darby.** Llaná

**Desing.** Proyecto, plano, dibujo  
**Detail.** Detalle.  
**Diaper.** Alicatado.  
**Dimension.** Dimensión  
**Dinette.** Pequeño comedor  
**Dining room.** Comedor.  
**Dipteral.** Díptero.  
**Dispensary.** Dispensario  
**Distemper.** Pintura al temple.

Diccionario de arquitectura  
CENTRO DE IDIOMAS

**Felt.** Fieltro  
**Fence.** Valla.

**Fill.** Relleno.  
**Filler.** Mezcla de relleno.  
**Finial.** Remate de pináculo.  
**Finish.** Terminado.  
**Fireclay.** Arcilla refractada  
**Firedoor.** Puerta de emergencia.  
**Firelog.** Soporte de parrilla  
**Fire wall.** Muro corta fuego.  
**Fixture.** Pavimento.

**Gable.** Hastial, frontón, piñón  
**Gage.** Medidor, aforador.  
**Gallery.** Galería, balcón, corredor  
**Galleting.** Enripiado.  
**Galvanized iron.** Hierro galvanizado  
**Gambrel roof.** Tejado  
**Gang.** Corredor  
**Garage.** Garaje.  
**Gargoyle.** Gárgola.  
**Garth.** Patio, solar  
**Gas meter.** Medidor de gas  
**Gate** Portón, barrera  
**Gate tower.** Puerta de lugar fortificado  
**Gauge.** Calibrador, aforador  
**Gesso.** Estuco  
**Gilder.** Viga  
**Glass.** Vidrio  
**Glass block.** Ladrillo de vidrio  
**Glass brick.** Bolsa de vidrio.  
**Glass proof.** Vidrio de seguridad

**Foot.** Medida decimal de doce pulgadas.  
**Footing.** Lecho de cimentación.

**Footstall.** Pedestal.  
**Foundry.** Fundición.  
**Foyer.** Salón de descanso.  
**Frech window.** Balcón  
**Fresco.** Pintura fresca.  
**Frieze rail.** Peinazo alto.  
**Frog brick.** Ladrillo agramillado  
**Front.** Fachada principal.  
**Fuse.** Fundir.

G

**Glazing bead.** Listón de vidriera.  
**Glyph.** Grifón, estria vertical.  
**Glytic.** Moldura labrada.  
**Going.** Huella de peldaño.  
**Gothic architecture.** Arquitectura gótica.  
**Grade.** Borde de una acera.  
**Granite.** Granito  
**Gravel.** Piedra triturada.  
**Greenbelt.** Cinturón de cetos o de matas.  
**Greenhouse.** Invernadero para plantas.  
**Grees.** Escalinatas.  
**Griffin.** Escultura de león alado.  
**Grille.** Verja.  
**Groined vaulting.** Bóveda de crucería.  
**Groove.** Acanaladura, estria.  
**Grooved joint.** Junto a ranuras.  
**Ground plan.** Plano de planta baja  
**Guard.** Varanda, riel.  
**Gutter.** Canal, canalón.  
**Guy.** Cuerda, tirante.

H

**Habitacle.** Vivienda  
**Hagioscope.** Ranura para mirar  
**Half-landing.** Descanillo de media vuelta de escalera

**Hinge.** Bisagra  
**Hip.** Lmatesa.  
**Hipper end.** Faldón de cubierta.  
**Hipper roof.** Cubierta con faldón.

**Half-pace.** Tramo de una escalera.  
**Half-round.** Moldura de media caña.  
**Hall.** Vestibulo.

**Hallway.** Vestibulo, corredor.  
**Hammer brace.** Jabalcón curvo.  
**Hand of door.** Manija de una puerta.  
**Hand rail.** Pasamanos.  
**Hard core.** Lecho de grava, engravado.  
**Hard board.** Tablero compactado.  
**Hardware.** Ferretería.  
**Hatch.** Escotilla.  
**H. beam.** Viga metálica en H.  
**Head.** Cabecero de arco.  
**Head way.** Paso de una escalera.  
**Hearth.** Hogar de una chimenea.  
**Height.** Altura.  
**Hemicycle.** Estructura semicircular.

**Hip tile.** Teja de caballete.  
**Hole.** Agujero, atolladero.  
**Hollow wall.** Pared hueca.

**Homogen.** Pared homogénea.  
**Hone.** Piedra para amolar.  
**Hood.** Marquesina.  
**Hood mould.** Moldura, verteaguas.  
**Hoop.** Refuerzo.  
**Hooper light.** Ventanilla.  
**Hose.** Manguera.  
**Hydrate lime.** Cal apagada.  
**Hydraulic cement.** Cemento hidraulico.  
**Hypocausto.** Hipocausto.  
**Hypostyle.** Hipostilo.  
**Hypotenuse.** Hipotenusa.  
**Hypotrachelion.** Hipotraquelio.  
**Hythe.** Pequeño puerto.

I

**I. beam.** Viga metálica.  
**Ichonography.** delineación de la planta de un edificio.  
**Iconography.** Iconografía.  
**Igloo.** Habitación de los esquimales.  
**Illumination.** Iluminación.  
**Imbow.** Arquear.  
**Imbrex.** Teja acanalada.  
**Imbricated.** Traslapada.  
**impost.** Imposta.  
**Inch.** Pulgada.  
**Incinerator.** Incinerador.  
**Incline.** Inclinación.  
**Indicator.** Indicadora.  
**Indicator valve.** Válvula indicadora.  
**Indirect.** Indirecta.  
**Indirect lighting.** Luz indirecta.  
**Induction.** Inducción.  
**Ingie nook.** Lar.  
**Inlay.** Incrustación.  
**Inn.** Taberna, hotel.

**Inscription.** Inscripción.  
**Insolation.** Insolación, iluminación.  
**Insulating board.** Planta aislante.  
**Insulation.** Aislamiento.  
**Intercolumnation.** Intercolumnio.  
**Intercom.** Intercomunicación.  
**Interior.** Interior.  
**Interlacing.** Entrelazados.  
**Interlacing arch.** Arcos entrelazados.  
**Intermediate rib.** Tercelete.  
**Intersection.** Intersección.  
**Intrados.** Intrados.  
**Inverted.** Invertido.  
**Inverted arch.** Arco invertido.  
**Ionic.** Jónico.  
**Ionic orden.** Orden jónico.  
**Iron.** Hierro.  
**Isolated.** Aislada.  
**Isolated column.** Columna aislada.  
**Isometric.** Isométrica.

J

CINCUENIO DE IDIOMAS

Jack. Barnquete, instrumento elevador.  
 Jack rafter. Tornillo elevador.  
 Jacobean. Estilo jacobino.  
 Jail. Cárcel, prisión

Jalousie. Celosía  
 Jamb. Jamba  
 Jamb lining. Forro de telar o de jamba.  
 Jangle. Metálico  
 Jerkinhead. Forma de tejado.  
 Jestling. Simulador.  
 Jestling beam. Viga simuladora.  
 Jet. Surtidor  
 Jetty. Escollera  
 Jig. Armadura de construcción.  
 Jig saw. Sierra mecánica.  
 Jimmer. Bisagra.  
 Joggle. Engrapado de piedra.  
 Joinery. Ensamblaje de madera.  
 Joint. Costura, Huga  
 Jointless flooring. Pavimento monolítico.

Joist. Viga, vega de bovedilla.  
 Jolt. Vaivén, traqueo, salto.  
 Journal. Libro, diario de obra.  
 Journey. Jornada, transito.

Journeyman. Jornalero.  
 Jug. Botija, porrón.  
 Juice. Electricidad.  
 Junction. Empalme.  
 Jumble. Mezclar  
 Jumper. Cable de empalme.  
 Juncture. Juntura.  
 Junk. Hierro viejo.  
 Junkyard. Deposito de chatarra.  
 Jurisdicción. Limite.  
 Jut. Voladizo, proyección.  
 Jut window. Ventana saliente.

K

Kaput. Acabado  
 Keel arch. Arco conopial.  
 Keel moulding. Cimacio, gola  
 Keep. Torre del homenaje  
 Keeper. Cuada  
 Kerb. Ranura  
 Kerb stone. Brocal, cordón  
 Kernel. Grano  
 Kerosen. Petróleo, aceite.  
 Key. Llave, clave, cuña  
 Keyhole. Bocallave  
 Keyplate. Escudo de la cerradura.  
 Key puncher. Perforador.  
 Keystone. Clave de arco de bóveda.  
 Kickstand. Soporte  
 Kill. Destruir  
 Kiln. Horno de ladrillera  
 Kilo. kilo  
 Kilometer. Kilómetro.  
 Kindergarten. Jardín infantil

Kinetic. Dinámica, movimiento.  
 King closer. Ladrillo de caja.  
 King post. Pendolón.  
 King post truss. Armadura de cubierta.  
 Kink. Torcedura, ojal  
 Kiosk. Kiosco  
 Kirk. Iglesia.  
 Kit. Herramientas, aparejo, apresto.  
 Kit construction. Equipo de construcción.  
 Kitchen. Cocina  
 Knee. Codo, ángulo, escuadra.  
 Knit. Atar, juntar, cocer.  
 Knob. Perilla, botón.  
 Knocker. Llamador, golpeador de puerta  
 Know-how. Habilidad  
 Knowl-edger. Conocimientos.

**Label mould.** Vierteaguas, moldura protectora de aguas.  
**Label stop.** Un ornamento de botaaguas.  
**Laborer.** Trabajador, oficial de obras.  
**Labyrinth.** Laberinto.

**Lac.** Resina para pinturas.  
**Lacing.** Remate de un arco  
**Lacunaria.** Lagunar, artesón, casetón.  
**Lagging.** Cimbra de arco, aislante térmico.  
**Lagscrew.** Tornillo de tuerca.  
**Laminated.** Laminado.  
**Lancet arch.** Arco ojival, ojiva.  
**Lancet window.** Ventana ojival  
**Land use.** Planeación urbana.  
**Landing.** Descansillo, meseta de escalera.  
**Lantern.** Lámpara, farol  
**Lantern light.** Claraboya, linternón  
**Lap.** Solapado, recubrimiento, traslapado  
**Lap weld.** Soldadura traslapada.  
**Latch.** Cerrojo, aldaba.  
**Late georgian.** Estilo georgiana tardío

**Lath.** Lata, listón, tabla delgada.  
**lathing.** Enlistonado, entablado  
**Lattice.** Celosía.  
**Lattice girder.** Viga de celosía.  
**Lattice window.** Vidriera de celosía.

**Lay out.** Replanteo.  
**Laylight.** Claraboya.  
**Lead.** Plomo.  
**Lead and oil.** Pintura de base.  
**Leaded glass.** Vitral.  
**Leaded light.** Vidriera emplomada.  
**Leader.** Tragante o sifón de piso.  
**Leaf and dart.** Hojas y dardos, decoración, moldura.  
**Lean-to-roof.** Tejadillo, cobertizo.  
**Ledge.** Peinazo.  
**Ledged braced door.** Puerta arriostrada.  
**Ledged door.** Puerta entablada  
**Ledger.** Piedra mortuoria.  
**Letter chute.** Ducto para correo.  
**Level.** Enrasar, nivelar.

**Macadam.** Pavimento, v. Macadan.  
**Machicolation.** Matacán, abertura entre un muro y un parapeto  
**Machinist.** Maquinista  
**Made land.** Talud artificial.  
**Magazine.** Depósito, almacén, pañol de pólvora  
**Mail chute.** Conducto para el correo.  
**Main.** Colector principal  
**Manhole.** Pozo de inspección.  
**Mansard roof.** Tejado mansarda, techo de bohardilla.  
**Mansion.** Mansión, casa lujosa.  
**Mantel.** Repisa de chimenea  
**M. Arch.** Abreviatura para Maestro en Arquitectura  
**Marble.** mármol.  
**Marquetry.** Marquetería,

**Mat sinking.** Caja del felpudo o tapete de puerta.  
**Match boards.** Listones machihembrados.  
**Mausoleum.** Mausoleo.  
**Medallion.** Medallón  
**Medieval architecture.** Arquitectura del medioevo  
**Merlon.** Merlón.  
**Meta.** Hito, jalón.  
**Meter.** Metro, medidor.  
**Metope.** Metopa.  
**Mews.** Callejón, caballerizas.  
**Mezzanine.** Entresuelo, entrepiso, altílo.  
**Middle panel.** Cuarterón central.  
**Middle rail.** Peinazo.  
**Mild steel.** Hierro laminado, acero dulce.

Taracea  
Marquise. Marquesina.  
Masonry. Mampostería.  
Master. Maestro en construcción.  
Master key. llave maestra.  
Master switch. Interruptor principal.  
Mastic. Masilla para rellenar.

Nab. Coger  
Nadir. Nadir  
Nail. Clavo, tachón, roblón.  
Narrow. Angosto, estrecho  
Narthex. Atrio, natrex, porche.  
Nation. Nación, país  
Nave. Nave central de iglesia.  
Nearby. Cercano.  
Nether. Inferior.  
Network. Red  
New. Nuevo, moderno.  
Newel post. Pilarote de barandilla.  
New-stand. Kiosco.  
Nib. Extremo de cualquier cosa  
Nicety. Precisión.  
Niche. Nicho  
Night-light. Lámpara.  
Nod. Inclinar  
Nogging. Tabique, travesaño  
Nomenclature. Nomenclatura,  
numeración  
Non-break-a-ble. Irrompible

Oak. Roble  
Oakum. Estopa para calafatear  
Obelisk. Obelisco  
Oblique. Oblicuo  
Obliquity. Esviaje  
Octastyle. Octástilo.  
Odds. Desigualdad, impares.  
Odeon. teatro griego  
Off. fuera de lugar.  
Office. Repostería  
Offset. Modillon, can, repisa.

Misericord. Asiento de coro en las iglesias.  
Missoion roof tile. Teja española.  
Miter. Unión, bisectriz de ángulo.  
Mitre. Inglete.  
Modillon. Canecillo.  
Module. Modulo.

N

Nononsense. Práctico.  
Nonperformance. Incumplimiento  
Nonstop. Sin parar.  
Nook. Rincón, ángulo, encuentro.  
Noon. Mediodía, apogeo.  
Noose. Lazo corredizo, trampa.  
Norm. Normal.  
Normal. Perpendicular.  
Nosing. Mampirlán  
Notary public. Notario, notaría  
Notch. Muesca, ranura.  
Note. Nota, marcar, distinguir  
Noted. Notable, eminente.  
Notification. Notificación, aviso  
Novel. Nuevo, original.  
Novelty. Novedad, innovación  
Nucleus. Núcleo  
Number. Número, cifra, guarismo  
Numerate. Enumerar, contar  
Nursery. Cuarto de los niños,

O

Outside shutter. Contraventana  
Overdoor. Friso de puerta  
Overflow pipe. tubo de rebosadero.  
Overhanging. Alero corrido.  
Oversailing. Hilada volada  
Ovolo moulding. Cuarto de bocel, ovolo.  
Outflow. Salida de líquido, derrame  
Outgoing. Saliente, cesante  
Outhouse. Casa pequeña  
Outle. Desague, portillo.  
Outline. Contorno, dibujo.

Ogee arch. Arco conopial.  
 Ogival. Ojival  
 Ogive. Arco apuntalado.  
 Oil. Aceite, engrasar.  
 Open slanting. Empizarrado, asbierto.  
 Oen well stair. Escalera de ojo.  
 Order. Columna con basa decorada  
 Oriel window. Ventana circular.  
 Orientation. Orientacion.

P. trap. Sifón, bajante  
 Padlock. Candado  
 Pad stone. Sillar de apoyo.  
 Pagoda. Pagoda.  
 Paint. Pintar, cubrir de colores.  
 Palace. Palacio  
 Palanquin. Especie de litera cubierta  
 Palatial. Palaciego.  
 Palette. Paleta de pintor  
 Palisade. Palizada, empalizada.  
 Palm vaulting. Bóveda palmeada.  
 Panel. Entrepaño, cuarterón, artesón.  
 Panelling. Artesonado, grupo de entrepaños  
 Pantile. Teja canalón  
 Panteon. Panteón.  
 Pantograph. Pantógrafo  
 Pantry. Despensa.  
 Paper. Papel, empapelar  
 Parabolic. Parabólico, con parábolas.  
 Parament. Paramento

Quad. Pato cuadrangular.  
 Quadra. Plinto, bastidor, marco  
 Quadrangle. Cuadrángulo, patio grande  
 Quadrante. Cuadrado.  
 Quadriga. Cuadriga  
 Quadrille. Cuadrilla.  
 Quagmire. Pantano.  
 Quake. Temblar, temblor.  
 Qualify. Calificar, habilitar  
 Quality. Calidad, condición, grado.  
 Quantities. Estado de dimensiones.

Outlook. Ventana, lo que se ve.  
 Outpart. Parte exterior.  
 Outporch. Pórtico exterior.  
 Outskirt. Arrabal, suburbio.  
 Outwall. Antemural, pared exterior.  
 Overflow. Inundar.  
 Overlong. Celador, inspector.  
 Owner. Dueño, propietario.  
 Oxide. Oxido.

P

Parapet. Baranda, barandilla, paramento.  
 Parapet gutter. Canal de parapeto  
 Parastas. Parastades  
 Pargeting. Maestra de chumnia.  
 Parquet. Parqué.  
 Partition wall. Muro divisorio  
 Party coloured. Abigarrado  
 Party wall. Muro medianero.  
 Parvis. Atrio de iglesia.  
 Pass. Pasillo, paso, pasaje  
 Passage. Pasadizo, callejón, corredor  
 Paste. Engrudo, pasta.  
 Pasteboard. Cartón fuerte  
 Pastel. Pastel, dibujo al lápiz.  
 Patch. Pieza embutida, pedazo de tierra.  
 Patera. Patera, ornamento arquitectónico.  
 Patron. Patrón, patrono.  
 Patten. Base de columna, cimiento de muro.  
 Pattern. Modelo, norma.  
 Pavement. Pavimento, empedrado de calle

Q

Queen closer. Ladrillo pichulín.  
 Queen post. Péndola.  
 Queen post truss. Cercha trapecial  
 Quench. Apagar, templar.  
 Quenchable. Apagable  
 Quickanddirty. Mala calidad.  
 Quickie. Cosa hecha rápidamente.  
 Quicksand. Arena movediza.  
 Quicksilver. Mercurio, azogue.  
 Quill. Estria, albardilla.  
 Quilting. Acolchado

**Quarrier.** Cantero, picapedrero.  
**Quarry.** Cantera.  
**Quart.** Cuarto (de galón).  
**Quarter.** Estación, sitio, puesto, alojamiento.  
**Quarterback.** Dirigir.  
**Quarter landing.** Entrepiso, descansillo  
**Quarterstaff.** Vara.  
**Quatrefoil.** Cuatrefolio.

**Quinefoliated.** Quinquedigitado.  
**Quire.** Mano.  
**Quirk.** Acanalar, estriar.  
**Quiver.** Temblar, estremecer.  
**Quoin.** Sillar de esquina.  
**Quote.** Citar.  
**Quotidian.** Común

R

**Rabbet.** Acepilladura, ranura de mglete, barbilla  
**Raceway.** Canal artificial para agua.  
**Raddle.** Cañizo  
**Radial.** Perteneciente al radio  
**Radiator.** Radiador  
**Rafter.** Cabio, viga  
**Raftered.** Construcción de viguetas  
**Rag-bolt.** Perno de anclaje.  
**Rail.** Bana, barandilla, antepecho  
**Rainwater head.** Cabeza de bajante  
**Raise** Levantar, construir.  
**Raiser.** Levantador, el que alza.  
**Ram.** Apisonar, pisón, ariete.  
**Rammer.** Pison, maza.  
**Ramp.** Rampa, declive.  
**Rampant.** Estribo, contrafuerte.  
**Rampart.** Plataforma, terraplén.  
**Ranch.** Granja, finca  
**Random rubble.** Mampostería ordinaria.  
**Range.** Extensión, espacio.  
**Rank.** Fila, hilera.  
**Rebate.** Rev also, rebajo.

**Rebated joint.** Junta quebrada  
**Recess.** Mocheta, nicho.  
**Reeding.** Grafilado  
**Refectory.** Comedor.  
**Regency style.** Estilo regencia.  
**Reinforced concrete.** Hormigón armado.  
**Reinforcing rods.** Armadura de hormigón.  
**Relieving arch.** Arco de descarga  
**Rendering.** Interpretación.  
**Re-pointing.** Retundido.  
**Repousse.** Repujado, trabajo al martillo.  
**Reredos.** Retablo.  
**Respond.** Ménsula, media columna que recibe un arco.  
**Retaining wall.** Muro de contención  
**Return.** Armeza, ángulo recto en quiebre de fachada  
**Reveal.** Telar de una puerta o ventana.  
**Revetment.** Revestimiento de un muro.  
**Rib.** Nervio o costilla

S

**Sacristy.** Sacristía de una iglesia.  
**Saddle stone.** Piedra de tope  
**Saddleback coping.** Albardilla, aplantillado de dos pendientes  
**Safedeposite vault.** Bóveda de seguridad en un banco  
**Safety-valve.** Válvula de seguridad  
**Sag.** Flecha de una viga.  
**Saggita.** Clave de arco.

**Sawdust.** Serrín, aserraduras.  
**Sawmill.** Aserrio.  
**Scaffold.** Andamio.  
**Scagliola.** Escayola, estuco de mármol.  
**Scale.** Escala, balanza.  
**Scallop.** Pechina, ornamento.  
**Scape.** Fuste de columna.  
**Scarfig.** Pico de flauta, corte oblicuo.  
**Scotch.** Picar o labrar la piedra

**Salmon brick.** Ladrillo requemado  
**Saloon.** Sala grande, taberna.  
**Sanatorium.** Sanatorio, clínica.  
**Sanctuary.** Santuario.  
**Sand lime brick.** Ladrillo silicocalcáreo.  
**Sanding.** Ligadura.  
**Sandstone.** Piedra arenisca.  
**Sandy.** Arenoso.  
**Sanitary.** Sanitario.  
**Sarking.** Falsa cubierta

**Sash.** Bastidor de puerta o ventana.  
**Sash balance.** Contrapeso de bastidor.  
**Saw.** Sierra, serrucho.

**Tabernacle.** Tabernáculo, templo, santuario.  
**Tap.** Válvula, llave de paso, acometida.  
**Tapering gutter.** Canalón de cuña  
**Tar.** Sillar de apoyo, soiera  
**Tarsia.** Intarsia  
**Template.** Silla de apoyo  
**Templet.** Tarraja, plantilla  
**Tenon.** Espiga  
**Terrace.** Terraza.  
**Terracota.** Terracota.  
**Terrazzo.** Pavimento continuo  
**Tessara.** Tesela.  
**Tetrastyle.** Tetrástilo  
**Thatch.** Tejado empajado, tejado de choza  
**Thermoplastic.** Termoplástico  
**Three light window.** Ventana triple  
**Throating.** Goterón.  
**Thrust.** Empuje  
**Tie.** Tirante  
**Tie beam.** Tirante de armadura

**Scotia.** Escocia, ergucio.  
**Screen.** Persiana, reja, telón.  
**Screw-eyes.** Armella, cáncamo.  
**Screw-stair.** Espiral de escalera.  
**Scribing.** Recorte de pieza o moldura.  
**Scrim.** Entelado.  
**Scroll.** Voluta, rollo.  
**Seal.** Cierre hidráulico, sello.  
**Seat.** Asiento, silla, domicilio.  
**Secret gutter.** Canal oculta.

**Section.** Sección, división, cortadura.

T

**Tierceron.** Terciario, terceleté.  
**Tile-hanginig.** Entejado  
**Tiles.** Tejas.  
**Tilting fillet.** Cartabón de alero  
**Timber.** Madera de construcción.  
**Tongue.** Lengüeta.  
**Toothing.** Adaraja.  
**Top panel.** Cuaterón de tope.  
**Top rail.** Cabio alto.  
**Torching.** Rejuntado de cubierta.  
**Torus.** Toro.  
**Toughened glass.** Vidrio templado.  
**Trabeated.** Adintelado.  
**Tracery.** Tracería.  
**Transept.** Crucero, trancépto.  
**Tramson.** Travesaño  
**Trap.** Sifón, Trampa.  
**Tread.** Huella, escalón.  
**Trefoil.** Trifolio  
**Tympanum.** Timpano, enjunta.

U

**Ubiquitous.** Ubicuo  
**Ultramodern.** Ultramoderno  
**Unable.** Incapaz  
**Unadorned.** Sin adorno.

**Undercroft.** Bóveda de capilla  
**Underdone.** Poco hecho.  
**Underground.** Subterráneo, tren metropolitano.

CENTRO DE IDIOMAS

**Unalloyed.** No mezclado.  
**Unarmed.** Desarmado.  
**Unauthorized.** Sin autorización.  
**Unavailing.** Ineficaz  
**Unbecoming.** Indecoroso.  
**Unbind.** Desatar  
**Unbounded.** Ilimitado  
**Unbowed.** Recto.  
**Unbreakable.** Irrompible  
**Unbroken.** Ininterrumpido.  
**Unburden.** Descargar.

**Uncentering.** Descimbrar, retirar cimbras.  
**Unclog.** Desatascar  
**Uncouple.** Desacoplar.  
**Uncut.** Sin cortar  
**Undamaged.** Libre de daño

**Underpass.** Paso bajo nivel.  
**Underpinning.** Refuerzo de cimientos.  
**Undersell.** Más barato que.  
**Undertone.** Color apagado del fondo.  
**Underweight.** De peso insuficiente.  
**Undistinguished.** Ordinario.  
**Undressed lumber.** Madero sin descortezar.  
**Unfinished.** Incompleto.  
**Unfold.** Desdoblar, desenrollar.  
**Unification.** Unificación.

**Uniform.** Uniforme.  
**Unilateral.** Unilateral.  
**Union.** Unión.  
**Universal joint.** Junta, unión universal.  
**Unveil.** Descubrir o desvelar un monumento  
**Urinal.** Orinal.  
**Utility room.** Desván,

V

**V-joint.** Ensambladura en V  
**Vacancy.** Vacío.  
**Vacate.** Vacante  
**Vacuum system.** Sistema al vacío.  
**Valid.** Valido, vigente.  
**Valley.** Lima hoya  
**Valley tile.** Teja de lima hoya  
**Valve.** Válvula.  
**Vane.** Veleta de torre  
**Vanish point.** Punto de fuga  
**Varnish.** Barniz  
**Vase.** Jarrón, florero  
**Vastness.** Vastedad, inmensidad  
**Vault.** Boveda, cúpula, cripta  
**Vaulted niche.** Hornacina, nicho  
**Vector.** Vector.  
**Velodrome.** Velódromo.  
**Veneer.** Chapeado  
**Venetian door.** Puerta veneciana.  
**Venetian window.** Ventana veneciana.

**Ventilation.** Ventilación.  
**Veranda.** Pórtico abierto o galería, baranda.  
**Verge.** Fuste de columna, línea que deslinda o limita.  
**Vertex.** Vértice, cima, cumbre.  
**Vertical.** Vertical.  
**Versica.** Dos arcos de radio igual pasando por sus centros.  
**Vestibule.** Vestíbulo.  
**Vestry.** Sacristía  
**Viaduct.** Viaducto.  
**Vibrator.** Vibrador.  
**Vibratory.** Oscilatorio, vibratorio.  
**Vignette.** Viñeta, grabado, dibujo.  
**Villa.** Quinta, residencia.  
**Vinette.** Ornamento.  
**Vise.** Espiral de escalera, tornillo de banco.  
**Vitreous.** Vítreo, parecido al vidrio.  
**Void.** Anular, invalidar.  
**Volt.** Voltio, fuerza eléctrica.  
**Volute.** Voluta o roleo de columna.  
**Vousoir.** Dovela, clave de arco.

**Wages.** Paga, trabajadores  
**Wagon head ceiling.** Techo de forma semicilíndrica.  
**Wainscot.** Arrimadillo.  
**Wall.** Pared, muralla  
**Wall board.** Tabla o placa de material para tabicar  
**Wall paper.** Papel de colgadura.  
**Wallplate.** Carera, solera  
**Wallplug.** Tomacorriente eléctrica

de pared  
**Wallrib.** Nervadura de arco gótico.  
**Wallspace.** Muro entre ventanas.  
**Wall string.** Gualdera de escalera  
**Wall ties.** tirantes de una pared hueca.  
**Warehouse.** Bodega, almacén  
**Wash.** Pintura, ténpera, botaguas  
**Wash basin.** Lavamanos, lavabo  
**Wash-out closet.** Sanitario, W.C.  
**Washroom.** Cuarto sanitario, lavatorio  
**Washtub.** Bañadera, tina.  
**Waste.** Desague, salida.  
**Waste pipe.** Tubo de desfogue

**Water closet.** Aparato sanitario, W.C.  
**Waterheater.** Calentador de agua.  
**Water meter.** Medidor de agua.  
**Water paint.** Pintura de agua.  
**Waterproof.** Impermeable.  
**Water seal.** Sifón de agua.  
**Watt.** Vatio.  
**Weather-boarding.** Entarimado, revestimiento de pared.  
**Weather-slatting.** Empizarrado de tejado.

**Weathering.** Botaguas, escupidor.  
**Well.** Pozo.  
**Wheel window.** Ojo de buey.  
**Whitewash.** Blanquear, encalar.  
**Wicket.** Postigo.  
**Winder.** Escalón de vuelta.  
**Window case.** Jambaje de ventana.  
**Window frame.** Marco de ventana.  
**Wiped joint.** Junta, soldadura.  
**Wire.** Alambre.  
**Wire-glass.** Vidrio armado con alambre, vidrio enmallado.

**X-axis.** Eje horizontal  
**Xenophile.** Xenófilo  
**Xenophobe.** Xenófobo  
**Xenophobia.** Xenofobia

**Xenophobic.** Xenófobo  
**X-radiation.** Radiación con rayos X.  
**X-rated.** No apto para menores de 16.  
**X-ray.** Radiografía.  
**Xylophone.** Xilofono.

**Yacht.** Yate  
**Yacht-ing.** Navegación.  
**Ya-hoo.** Bruto, bestia  
**Yak.** Paríotear, cotorrear

**Yet.** Todavía, aún.  
**Yield.** Dar, producir.  
**Yielding.** flexible, dócil.  
**Yoga.** Yoga.

Diccionario de arquitectura

CENTRO DE IDIOMAS

**Yank.** Dar un tirón a.  
**Yard.** Pato, corral, parque.  
**Yard-age.** Medida en yarda.  
**Yard-stick.** Vara de una yarda de largo.  
**Yardland.** Medida de tierra inglesa.  
**Y-axis.** Vertical.  
**Yaw.** Desviarse  
**Yawl.** Yola  
**Yawning.** abierto, cavernoso.  
**Yearbook.** Anuario.  
**Yearn.** Añorar.  
**Yellow.** Amarillo, color rojo  
**Yellowish.** Amarillento  
**Yen.** Anhelar  
**Yeoman.** Oficinista.  
**Yeomanry.** Terratenientes pequeños.

**Yokel.** Paleta.  
**Yoke.** Tirante, templete, viento.  
**Yolk.** Yema.  
**Yonder.** Allá.  
**Yoo-hoo.** ¡eh!, ¡hola!  
**Yore.** Antaño.  
**York stone.** Piedra para adoquinar.  
**Yowl.** Aullar.  
**Yo-yo.** Vacilar  
**Yucca.** Yuca.

Z

**Zaccab.** Pañete de tierra blanca.  
**Zany.** Estrafalario  
**Zap.** Destruir  
**Zax.** Puntero  
**Zeal.** Ahinco  
**Zealotry.** Fanatismo.  
**Zealous.** Fervoroso.  
**Zebra.** Cebra  
**Zenith.** Cenit.  
**Zephyr.** Brisa

**Zincography.** El arte de grabar en cinc.  
**Zing.** Zumar.  
**Zinger.** Observación.  
**Zinnia.** Cinnia.  
**Zip.** Vigor  
**Zipper.** Cremallera.  
**Zircon.** Circón.  
**Zither.** Cítara.  
**Zombie.** Automata  
**Zonal.** Zonal

**Zeppelin.** Zepelín  
**Zero.** Cero, el guansmo arábico 0.  
**Zero-base.** que justifica los gastos en términos de necesidad o costo  
**Zest.** Cascara.  
**Zestful.** Sabroso  
**Zeta.** Cubículo de un templo griego.  
**Zig-zag.** Ornamentación de moldura  
**Ziggurat.** Especie de minarete asirio.  
**Zilch.** Nada, cero  
**Zinc.** Cinc, metal blanco azulado.

**Zone.** Parte de la superficie de la tierra  
**Zoning.** Restricciones para edificar en un barrio de una ciudad  
**Zonule.** Arco pequeño  
**Zonked.** Mamado  
**Zoo.** Jardín zoológico.  
**Zoological.** Zoológico.  
**Zoologist.** Zoólogo  
**Zoom.** Subir verticalmente.  
**Zothea.** Alcoba, estudio

ión muestra ejemplificó la ideología y los lineamientos que se  
o largo de esta tesis. Se espera que la misma proporcione al  
a orientación en la concepción de Silabo basado en tareas

no ya se ha mencionado la estructura gramatical se subordina al  
enguaje a través de la tarea que se realiza, por lo que los contenidos  
cos pueden ser mejorados para el mejor aprovechamiento de los  
os

Por otro lado, el diccionario de términos de Arquitectura servirá de  
alta para los profesores y alumnos del Centro de Idiomas Cabe  
cionar que este diccionario sólo contiene términos frecuentes en el área,  
lo que se recomienda adquirir diccionarios especializados más completos.

continuación se presentan las conclusiones a las que se llegaron al final de  
a realización de esta tesis

ESCUELA INGLESA  
DE LA UNIVERSIDAD

## CONCLUSIONES

Con la elaboración de este proyecto es viable alcanzar las metas fijadas al inicio del mismo. Por un lado, los resultados de los instrumentos de análisis aplicados a alumnos y a profesores mostraron que, tanto los alumnos están interesados en cursos con propósitos específicos como los profesores en que se instrumente formalmente este tipo de opción. La opinión de ambos influyó directamente en el proceso de este trabajo. Un riesgo de la medición es que la población estudiantil del Centro de Idiomas que se utilizó para el análisis de necesidades fue muy pequeña, por lo que esto no garantiza que toda la población de la ESIA esté interesada en este curso. Sin embargo, se espera que con esta propuesta un mayor número de alumnos se inscriba a los cursos.

Por otro lado, la aplicación de los instrumentos de análisis también permitieron decidir el tipo de diseño de curso a elegir por lo que se fundamentaron las bases teóricas. Se buscó que la metodología y la forma de trabajo se basara en tareas comunicativas para consolidar las habilidades productivas de los alumnos.

De igual forma la propuesta contiene objetivos generales y particulares derivados del análisis de necesidades previo. Los contenidos, fueron el resultado de la revisión de diferentes libros de texto de niveles intermedio-alto y avanzado. Aunque los contenidos lingüísticos pueden ser modificados para el mejor aprovechamiento del curso, los temas de cada unidad también responden al análisis de necesidades de los alumnos. Se sugiere añadir más temas si la programación lo permite.

Los pasos posteriores a esta tesis serían: a) llevar a cabo este curso y con ello evaluar los resultados obtenidos. b) recabar material adicional para utilizarse en cursos posteriores. c) estructurar y ofrecer un curso de términos.

específicos del área para los profesores del Centro de Idiomas, con el propósito de familiarizarlos con los temas de la misma área.

Esta propuesta contiene los elementos necesarios para ser viable en terminos de ofrecerla a los alumnos e implementarla. La realización de la misma me permitio conocer más sobre la planeación, elaboración y desarrollo de programas. Finalmente, aunque mucho se puede decir acerca de cómo elaborar y llevar a cabo un curso, la práctica es la ultima palabra. Se pueden predecir los posibles resultados del mismo, pero no su efectividad por lo que esta propuesta es susceptible de ser mejorada en beneficio de alumnos y profesores

## BIBLIOGRAFÍA

Allen, J P B. (1974) *Teaching the Communicative Use of English in Episodes in ESP* by Christopher C. Candlin (1988) UK. Prentice Hall.

Candlin, C N & Murphy, D.F. eds.(1987) *Language Learning Tasks*. Great Britain. Prentice Hall International.

Ceice-Murcia Marianne (1979) *Teaching English as a Second or Foreign Language*. USA. Heinle & Heinle.

Cristopher, N. Candlin (1988) *Episodes in ESP*. UK. Prentice Hall.

Compton's New Century Encyclopedia and Reference Collection II (1995) Compton's New Media, Inc

Dakin, J (1973) *The Language Laboratory and Language Learning* London. Longman

Davies, Paul and Pearse, Eric (2000) *Success in English Teaching* Hong Kong Oxford University Press

Dubin, Fraida & Olshtain, Elite (1997) *Course Design*. USA. Cambridge University Press

Ellis, C (1978) *Fundamentals of Human Learning. Memory and Cognition*. Debuque Iowa. William C. Brown

Ellis, Mark & Johnson, Christine (1994) *Teaching Business English* Hong Kong Oxford University Press

Graves, Kathleen ed. (1996) *Teachers as Course Developers* USA. CUP

Haitema (1988) *Actualización Basada en Necesidades*. México. Tesis. Biblioteca del CELE UNAM

Halliday, M. A. K (1970) *Language Structure and Language Function* en Janice Yalden (1987) *Principles of course design for Language Teaching*. USA. CUP

Harmer, Jeremy (1991) *The practice of English Language Teaching*. UK. Longman

Herbert A J (1965) *The Structure of Technical English*. In *Episodes in ESP* by Christopher N. Candlin (1988) UK. Prentice Hall

Hutchinson, Tom & Waters, A. (1987) *English for Specific Purposes* United Kingdom Oxford University Press

Hughes Arthur (1989) *Testing for Language Teachers* UK OUP.

Hymes (1972) en Yalden Janice (1996) *Principles of Course Design for Language Teaching* USA Cambridge University Press

Johnson (1979) *Communicative Approaches of Communicative Processes*. London Oxford University Press

Johnson, Karen E (1995) *Understanding Communication in Second Language Classrooms*. Cambridge University Press

Johnson, Keith. Robert (ed) (1989) *The Second Language Curriculum* Great Britain Cambridge University Press.

Krankhe, K (1987) *Approaches to Syllabus Design for Foreign Language Teaching* USA. Prentice Hall

Larsen-Freeman, D (1986) *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford University Press

Lightdown, Patsy, M & Spada, Nina (1993) *How Languages are Learned*. Hong Kong, Oxford University Press

Littlewood, William (1981) *Communicative Language Teaching* Great Britain. Cambridge University Press

Littlewood, William (1984) *Foreign and Second Language Learning* Great Britain Cambridge University Press

Long (1986) en Nunan (1989) *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Great Britain Cambridge University Press.

McLaughlin, B (1987) *Theories of Second Language Learning*. London. Edward Arnold

Moskowitz, Gertrude (1978) *Caring and Sharing in the Foreign Language Class* USA Heinle & Heinle.

Munby (1978) *Communicative Syllabus Design*. Great Britain. Cambridge University Press

- Muñoz, R. Carlos (1998) *Como Elaborar y Asesorar una Investigación de Tesis* Mexico Pearson Education.
- Nunan, David (1988) *The Learner-Centred Curriculum* Great Britain. Cambridge University Press.
- Nunan David (1989) *Designing Tasks for the Communicative Classroom* Great Britain Cambridge University Press
- Nunan, David (1991) *Syllabus Design* Hong Kong. Oxford University Press.
- Nunan, David (1991) *Language Teaching Methodology* Great Britain. Prentice Hall
- Nunan, David (1995) *Atlas 3 Learning Centered Communication* USA. Heinle & Heinle
- Nunan David (1995) *Atlas 4 Learning-Centered Communication* USA Heinle & Heinle
- Nunan, David (1999) *Second Language Teaching and Learning*. Canada Heinle & Heinle Publishers
- P. Crouch Dora (1985) *History of Architecture, Stonehenge to Skyscrapers* USA MacGrawHill
- Richards, Jack C (1985) *The context of Language Teaching*. USA. Cambridge University Press
- Richards J and T Rodgers (1986) *Approaches and Methods in Language Teaching* Cambridge Cambridge University Press
- Richards, J C , Platt, J , & H. Weber (1986) *Longman Dictionary of Applied Linguistics* London Longman
- Richards, J C (1990) *The Language Teaching Matrix* New York. Cambridge University Press
- Richards, Jack (1994) *Interchange 3 English for International Communication*. USA Cambridge University Press
- Richards, J (1997) in *Teachers as Course Developers* . Kathleen Graves ed. USA Cambridge University Press

## Hemerografía

González, Teresa (1997) "How to Exercise Architecture and not Die while Doing So", en Enlace en la Industria de la Construcción, Arquitectura para el Comercio Año7 No.2 México 120-121

Sánchez, Alejandra (1997) "Color ..an Architectural Marketing", en Enlace en la Industria de la Construcción, Arquitectura para el Comercio. Año7, No.2 México 114-119

Ruy-Sanchez, Alberto (1999) "A Dialogue with the Horizon" en Artes de México, En el Mundo de Luis Barragán No.23 México 75-95

Toca, F. Antonio (1996) "Architecture the Silent Revolution", en Enlace en la Industria de la Construcción, Edificios Corporativos. Año 6, No.10 México,

Topelson de Grinberg, Sara y Peschard Mijares, Beatriz (1996) "Nicholas Grimshaw", en Enlace en la Industria de la Construcción, Edificios Corporativos Año 6, No. 10 México

Winfield Reyes, Fernando (1997) "Privatization of Public Spaces", en Enlace en la Industria de la Construcción, arquitectura para el Comercio. Año7, No.2 Mexico

Zohn, Alejandro (1996) "Architectural Prospective A View for the Future, en Enlace en la Industria de la Construcción, Edificios Corporativos Año 6, No.10 México

## Páginas de Internet

Building Efficient Livable Houses, en <http://www.alcha.net/~laumana/directarchitec.html>

Chinese Architecture, en <http://library.advanced.org/100998/china1.htm>

Diccionario de Arquitectura. en <http://www.monografias.com>

English-Zone.com. en <http://english-zone.com>

Frank Lloyd Wright Quotations, en <http://www.geocities.com/SoHo/1469/flwquote.html>

Gothic Architecture, en <http://www.columbia.edu/~eer1/branner.html>

Integrated Architecture and Landscape, en  
<http://www.aloha.net/~laumana/intarch.html>

Landscape an Architecture, en <http://www.aloha.net/~laumana/hypdes.html>

Landscape Pedagogical Sketchbook, en  
<http://www.aloha.net/~laumana/sketch.html>

Later Roman Empire, en <http://www.anu.edu.au/split.xmosaic/split1.html>

Luis Sullivan, en <http://www.geocities.com/SoHo/1469/sullivan.html>

Mexico City, en <http://www.mpsnet.com.mx/mexico/df/html>

Mexico, The Historic Center, en <http://www.mexicocity.com.mx/downt.html>

NIRD Prehistoric Art, en <http://www.jlc.net/~brian/art/prehistoric.html>

Romanesque Art, en  
<http://www.tam.itesm.mx/~jdorante/art/romnico/inichtml.htm>

Sustainable Architecture. Efficient Livable Housing, en  
<http://www.aloha.net/~laumana/elh.html>

The Incas A Pictorial Tribute to the Art & Culture of the INCAS, en  
<http://www.colourprep.com/jorge/incas/incas1.html>

The Nelson-Atkins Museum of Art, en <http://www.nelson-atkins.org/collections/ancient.html>

World Heritage in Spain, en  
<http://www.ozemail.com.au/~spain/heritage.htm>

168 Feng Shui Advisors "Bringing Traditional Balance to Modern Living, en  
<http://www.168fengshui.com/>

## **ANEXOS**

### ANEXO 1

#### Instrumento de análisis de necesidades dirigido a los alumnos del Centro de Idiomas del IPN ESIA

1 Semestre \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_ Sexo \_\_\_\_\_

2 En tu lectura diaria, ¿Incluyes textos fuera de las cuestiones escolares?

Nunca      Muy Poco      Regularmente      Siempre

3 ¿Haz tenido la necesidad de consultar textos en inglés?

\_\_\_\_\_

4 De los siguientes tipos de texto marca según la frecuencia con que los consultas.

1 Siempre    2 Casi Siempre    3 Poco    4. Muy Poco    5. Nunca

Libros \_\_\_\_\_

Historietas \_\_\_\_\_

Periódicos \_\_\_\_\_

Revistas \_\_\_\_\_

Otros \_\_\_\_\_

5 De los siguientes temas marca ( ✓ ) los que te parezcan interesantes y con ( ✕ ) los que no te parezcan relevantes

a) Integrated architecture and Landscape	(   )
b) Building Construction	(   )
c) Gothic Architecture	(   )
d) Louis Sullivan	(   )
e) Frank Lloyd Wright	(   )
f) Chinese Architecture	(   )
g) Mexico's Historic Center	(   )
h) Roman Basilicas	(   )
i) Luis Barragan	(   )
j) Color, marketing arquitectónico	(   )

6 ¿Hay algun otro tema de acuerdo con tus necesidades que te gustaría proponer?

\_\_\_\_\_

7 Los alumnos de cuarto nivel reciben como complemento un taller de comprensión de lectura con temas de Arquitectura, ¿Crees que es útil recibir este complemento?

\_\_\_\_\_



### ANEXO 3

#### Instrumento de Análisis dirigido a profesores que han impartido El taller "Landscape Architecture"

1 ¿Que opinas del taller *Landscape Architecture*" como complemento del nivel cuatro de inglés?

-----  
-----

2 El taller *Landscape Architecture* consta de 30 horas de un total de 200, ¿Crees que es suficiente?

Si

No

¿Por que?

-----

3 ¿Cuántas veces has impartido el taller *Landscape Architecture*?

-----

4 ¿Qué tan familiarizado estabas con los términos de arquitectura?

-----

5 ¿Que elementos tomaste en cuenta para evaluar a tus alumnos?

-----

6 ¿Fue relevante el taller *Landscape Architecture* para tus alumnos?

-----

7 ¿Estarías de acuerdo en impartir un curso de inglés avanzado con temas de Arquitectura?

-----